

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.03/04.06.2021.Fil.72.09 RAQAMLI ILMIY KENGASH

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI

KODIROVA SAODAT ABDIRAXIMOVNA

**“ZARBULMASAL” MAQOLLARI: SEMANTIK-STRUKTURAL VA
TADRIJIY TAKOMILNING QIYOSIY TAHLILI**

10.00.02 – O‘zbek adabiyoti

**FILOLOGIYA FANLARI bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Buxoro – 2023

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi

Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD)

Contents of Dissertation Abstract of the Doctor of Philosophy (PhD)

Kodirova Saodat Abdiraximovna

“Zarbulmasal” maqollari: semantik-struktural va tadrijiy takomilning qiyosiy tahlili.....3

Kodirova Saodat Abdiraximovna

Пословицы «Зарбулмасал»: сравнительный анализ семантико-структурного и поэтапного совершенствования25

Kodirova Saodat Abdiraximovna

Proverbs "Zarbulmasal": a comparative analysis of semantic-structural and gradual improvement.....49

E’lon qilingan ishlar ro‘uxati

Список опубликованных работ

List of published works.....53

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI
DSc.03/04.06.2021.Fil.72.09 RAQAMLI ILMIY KENGASH

BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI

KODIROVA SAODAT ABDIRAXIMOVNA

**“ZARBULMASAL” MAQOLLARI: SEMANTIK-STRUKTURAL VA
TADRIJIY TAKOMILNING QIYOSIY TAHLILI**

10.00.02 – O‘zbek adabiyoti

**FILOLOGIYA FANLARI bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi
AVTOREFERATI**

Buxoro – 2023

Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi Oliy attestatsiya komissiyasida № B2021.2.PhD/Fil1742 raqam bilan ro'yxatga olingan.

Dissertatsiya Buxoro davlat universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume) Buxoro davlat universiteti veb-sahifasida (www.buxdu.uz) va «ZiyoNet» Axborot ta'lim portalida (www.ziynet.uz) joylashtirilgan.

Ilmiy rahbar:	To'xliyev Boqijon filologiya fanlari doktori, professor
Rasmiy opponentlar:	Eshonqulov Husniddin Pirimovich filologiya fanlari doktori, professor Turdimov Shomirza G'aniyevich filologiya fanlari doktori, dotsent
Yetakchi tashkilot:	Namangan davlat universiteti

Dissertatsiya himoyasi Buxoro davlat universiteti huzuridagi DSc 03/04.06.2021.Fil.72.09 raqamli ilmiy kengashning 2023-yil «10» oktabr soat 11³⁰ dagi majlisida bo'lib o'tadi. (Manzil: 200117, Buxoro shahri, M. Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: (+99865221-29-14; faks: (+99865221-29-14, email: buxdu_rektor@buxdu.uz).

Dissertatsiya bilan Buxoro davlat universiteti Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (364 raqami bilan ro'yxatga olingan). (Manzil: 200118, Buxoro shahri, M. Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: (+99865221-29-14).

Dissertatsiya avtoreferati 2023-yil «25» sentabr kuni tarqatildi.
(2023-yil «25» sentabr dagi 1 -raqamli reestr bayonnomasi).



G'.N.Murodov
ilmiy kengash raisi,
DSc, professor

I.G'aybullayeva
ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash kotibi,
filologiya fanlari doktori (PhD),
dotsent

D.Z.Rajabov
ilmiy darajalar beruvchi ilmiy kengash qoshidagi
ilmiy seminar raisi, filologiya fanlari doktori
(DSc), professor

KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)

Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati. Jahon folklorshunosligida xalq og‘zaki ijodini turli aspektlarda o‘rganish tobora keng tus olmoqda. Xalq maqollarining kelib chiqishi, semantik qiymati, turli asarlarda ishlatilishi, badiiy-estetik qimmatini kabi masalalarga bugungi kunda ham katta e‘tibor qaratilmoqda. Xalq og‘zaki ijodi millatning o‘zligi, o‘ziga xosligi, madaniyati, ijtimoiy-siyosiy hayotini aks ettiruvchi oyna sifatida doim tadqiqotchilar diqqat markazida bo‘lganligi, maqollar mehnatkash xalq ommasining ma‘naviy qiyofasi, ideali, orzu-umidi, intilishlari hamda tabiat va jamiyat haqida yuritgan mulohazalarining sintezi, hayot tajribalarining umumlashma ifodasi ekanligi, shu sababli maqollarni folklorshunoslik, tilshunoslik, adabiyotshunoslik fanlari doirasida tadqiq etish dolzarblilik kasb etmoqda.

Dunyo folklorshunosligi va adabiyotshunosligida milliy madaniyatning shakllanishi va rivojlanishiga turtki beruvchi, asosiy omil bo‘luvchi ijod namunalarini aniqlash, adabiyot, san‘at, til va madaniyatning o‘zaro aloqasi hamda ta‘siri bilan bog‘liq jarayonlarni ochib berish hamon dolzarblilik kasb etmoqda. Globallashuv davrida hayotimizning hamma jabhasida umumiy xarakterdagi muammolarning yuzaga kelish, madaniyatlarning uyg‘unlashish hollari namoyon bo‘lmoqda. Maqollar ta‘lim-tarbiyaviy jihatdan katta ahamiyatga ega, ularning inson kamoloti, tarbiyasi va shaxs sifatida shakllanishidagi ahamiyatini aniqlash, o‘rganilishini keng targ‘ib qilish kabi ustuvor yo‘nalishlarda tadqiqotlar olib borilmoqda.

Mamlakatimizda mustaqillik yillarida mumtoz adabiyot va xalq og‘zaki ijodini o‘rganishga e‘tibor yanada ortdi. Xalqimizning noyob durdonalari jamlangan “Zarbulmasal” asarini o‘rganishga qiziqish ushbu asarning bir necha nashri bo‘lishiga qaramay, mustaqillik yillarida qayta va qayta nashr etilishi, mazkur asar haqida yozilayotgan maqolalar uning ma‘naviy-estetik qimmatini ko‘rsatadi. “Zarbulmasal” parchalarining maktab darsliklaridan joy olishi uning tarbiyaviy ahamiyatga egaligi, yosh avlodni barkamol qilib tarbiyalashda “Zarbulmasal” maqollarining ahamiyatli ekanligini ko‘rsatadi. Milliy qadriyatlarimizni e‘zozlash va o‘zbek xalq og‘zaki ijodiyotini keng targ‘ib etishdagi, o‘z ijodi va ijrochilik faoliyati bilan xalqimizni, ayniqsa, yoshlarni ko‘p ming yillik madaniyatimiz sarchashmalaridan bahramand qilishni yanada keng targ‘ib qilish maqsadida O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti Sh.M.Mirziyoyev ta‘kidlaganlaridek: «Adabiyot, san‘at va madaniyat yashasa, millat va xalq, butun insoniyat bezavol yashaydi»¹.

O‘zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 21-oktabrdagi «O‘zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqeyini tubdan oshirish chora-tadbirlari to‘g‘risida»gi PF-5850-son, 2017-yil 17-fevraldagi «O‘zbekiston Respublikasini yanada rivojlantirish bo‘yicha Harakatlar strategiyasi to‘g‘risida»gi PF-4947-son farmonlari; 2010-yil 26-fevraldagi «O‘zbekiston Yozuvchilar uyushmasi huzurida

¹ Mirziyoyev Sh.M. «O‘zbek mumtoz va zamonaviy adabiyotini xalqaro miqyosda o‘rganish va targ‘ib qilishning dolzarb masalalari» mavzusidagi xalqaro konferensiya ishtirokchilariga tabrik nutqi
<https://www.xabar.uz/uz/madaniyat/shavkat-mirziyoyev-adabiyot-sanat-va-madaniyat>

«Ijod» fondini tashkil etish to‘g‘risida»gi PQ-1292-son, 2017-yil 17-fevraldagi «Fanlar akademiyasi faoliyati, ilmiy-tadqiqot ishlarini tashkil etish, boshqarish va moliyalashtirishni yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida»gi PQ-2789-son, 2017-yil 13-sentabrdagi «Kitob mahsulotlarini nashr etish va tarqatish tizimini rivojlantirish, kitob mutolaasi va kitobxonlik madaniyatini oshirish hamda targ‘ib qilish bo‘yicha kompleks chora-tadbirlar dasturi to‘g‘risida»gi PQ-3271-son qarorlari, shuningdek, O‘zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasining 2010-yil 7-oktabrdagi «2010-2020-yillarda nomoddiy madaniy meros obyektlarini muhofaza qilish, asrash, targ‘ib qilish va ulardan foydalanish davlat dasturini tasdiqlash to‘g‘risida»gi 222-son, 2018-yil 26-apreldagi «Baxshichilik va dostonchilik san‘atini yanada rivojlantirish hamda takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida»gi 304-son qarorlari hamda mazkur faoliyatga tegishli boshqa me‘yoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishga ushbu dissertatsiya tadqiqoti muayyan darajada xizmat qiladi.

Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo‘nalishlariga mosligi. Mazkur tadqiqot respublika fan va texnologiyalar rivojlanishining “Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma‘naviy-ma‘rifiy rivojlantirishda innovatsion g‘oyalar tizimini shakllantirish va ularni amalga oshirish yo‘llari” ustuvor yo‘nalishiga muvofiq bajarilgan.

Muammoning o‘rganilganlik darajasi. Jahon folklorshunosligida xalq og‘zaki ijodi, jumladan, xalq maqollarini o‘rganish uzoq tarixga ega. Jumladan, rus folklorshunosligida T.A.Naymushina, T.A.Mirzayeva, Sh.Z.Aliyeva, K.N.Kipsabit, Y.S.Sishnikova, I.N.Germogenova, D.A.Martyanov, qirg‘iz tilida D.T.Davlatbekova ishlarida maqollarning turli aspekti tadqiq etilgan².

O‘zbek tilidagi maqollarning turli xarakterdagi to‘plamlari (N.Ostroumov, B.Rahmonov, Sh.Jo‘rayev, H.Zarifov, B.Karimov, Sh.Rizayev, O‘.Azimov, O‘.Xolmatov, M.Afzalov, S.Ibrohimov, S.Xudoyberganov, R.Jumaniyozov, E.Siddiqov, B.Sarimsoqov, I.Haqqulov, A.Musoqulov, R.Zarifov, B.Sarimsoqov, A.Musoqulov, M.Madrahimova, Sh.Shomaqsudov, Sh.Shorahmedov, T.Mirzayev, A.Musoqulov va boshqalar), ularning boshqa, shu jumladan, ingliz, rus, fors, nemis tillardagi muqobillari bilan birga qilingan nashrlari (U.Povali, N.Gasunayeva, M.Sodiqova, K.M.Karomatova va H.S.Karomatov, Sh.Mirzo,

² Наймушина Т.А. Пословицы и поговорки в художественном тексте: диссертация канд. филол. наук. Ленинград, 1984. – 209 с.; Мирзаева Т.А. Оценка человека в пословицах и поговорках русского, английского, испанского и табасаранского народов: морально-нравственная сфера: автореф. диссер. канд. филол. наук. – Ставрополь, 2008. – 24 с.; Алиева Ш.З. Лексические и синтаксические особенности пословиц и поговорок аварского языка: автореф. диссер. канд. филол. наук. – Махачкала, 2016. – 24 с.; Кипсабит К.Н. Структурно-семантические особенности русских пословиц и поговорок с пространственно-временными характеристиками: автореф. диссер. канд. филол. наук. – Москва, 2002. – 24 с.; Сыщикова Е.С. Пословицы и поговорки в испанской периодической печати: автореф. диссер. канд. филол. наук. – Москва, 2007. – 24 с.; Гермогенова И.Н. Трансформация древнерусских переводных изречений в пословицы и поговорки: автореф. диссер. канд. филол. наук. – Санкт-Петербург, 2007. – 24 с.; Давлетбакова Д.Т. Киргизские пословицы и поговорки из собрания академика К. К. Юдахина: Принципы и опыт перевода на русский язык: диссер. канд. филол. наук. – Бишкек, 2000. – 139 с.; Мартъянов Д.А. Сборники русских пословиц и поговорок первой половины XVIII века как историко-лексикографический источник: автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Казань, 2012. – 22 с.; Матвеева Т.В. К лингвистической теории жанра / Т.В. Матвеева // Collegium. – 1995. – № 1- 2. – С. 65-71.

H.Ibrohim, M.Abdusamatov, F.Xamidxonova va boshqalar) chop etilgan bo‘lib, bu va boshqa to‘plamlar³ o‘zbek tilidagi ko‘plab maqollarni o‘z ichiga qamrab olgan. Shuningdek, P.Bakirov, B.Jo‘rayeva, M.Temirova, D.Turdaliyeva, O.Uralova, G.Ergasheva, X.Abduraxmonov, Y.U.Nurova, M.J.Sharipova kabi olimlar tomonidan maqollar turli aspektda o‘rganilgan⁴. Badiiy asarlarda maqollarning berilishi masalasi A.Jo‘raxonov, M.To‘ychiyev, S.Normamatov tomonidan qisman tadqiq etilgan⁵.

O‘zbek folklorshunosligida xalq maqollari ham atroflicha o‘rganilgan. Tilshunoslik aspektda R.Rasulov tomonidan amalga oshirilgan nomzodlik, P.Bakirov tomonidan tipologik yo‘sinda amalga oshirilgan doktorlik dissertatsiyalarini alohida ta’kidlash lozim. Badiiy asarning til xususiyatlari ham bir necha tadqiqotlarning obyekti bo‘lgan⁶.

“Zarbulmasal”da o‘zbek xalq maqollarining xususiyatlari, ularning semantikasi va matniy tadqiqiga doir ayrim tadqiqotchilar tomonidan yo‘l-yo‘lakay aytilgan ayrim fikrlar⁷ni e’tiborga olmaganida, fanimizda bu masala maxsus tadqiq qilinmagan.

³Ўзбек халқ мақоллари. (Тузувчилар: Т.Мирзаев, А.Мусоқулов, В.Саримсоқов) – Т.: “Шарқ”, 2005. – 512 б.; Шомақсудов Ш., Шораҳмедов Ш. Ҳикматнома. Ўзбек мақолларининг изоҳли луғати. – Тошкент: Ўзбек совет энциклопедияси Бош редакцияси, 1990. – Б.209.

⁴ Бакиров П. Номинацентрические пословицы в разносистемных языках (на материале русского, узбекского и казахского языков): Дис... докт. филол. наук. – Ташкент, 2007. – 287 с.; Жураева Б. Мақолларнинг лисоний мавқеи ва маъновий-услубий қўлланиши: Филол. фанлари номзоди дисс. – Бухоро, 2002. – 136 б.; Темирова М. Ўзбек ва қирғиз халқ мақоллари типологияси. Филол. фанлари фалсафа д-ри... дис. – Тошкент, 2018. – 166 б.; Турдалиева Д.Т. Ўзбек халқ мақолларининг лингвопоэтик хусусиятлари. Филол. фанлари фалсафа д-ри дисс. – Фарғона, 2018. – 144 б.; Уралова О.П. Инглиз ва ўзбек тилларида “оила” бош лексемали мақоллар семантикаси ва структураси. Филол. фанлари фалсафа д-ри... дисс. – Самарқанд, 2021. – 144 б.; Эргашева Г. Инглиз ва ўзбек тиллари фразеологизм ва паремияларида гендер аспектининг қиёсий-типологик тадқиқи. Филол. фанлари номзоди дисс. – Тошкент, 2011. – 164 б.; Абдурахмонов Х. Синтаксисекие особенности узбекских народных пословиц: Автореф. дисс.канд. филол.наук. – Тошкент, 1964.; Абдурахмонов Х. Особенности синтаксиса узбекского устного народного творчества: Автореф. дисс... докт. филол.наук. – Тошкент, 1977. – 48 с.; Жўраева Б. Ўзбек халқ мақоллари шаклланишининг лингвистик асослари ва прагматик хусусиятлари: Филол. фанлари докт. дисс. – Самарқанд, 2021. – 206 б.; Nurova Y.U. O‘zbek xalq paremalarining etnolingvistik xususiyatlari: f.f.b.f.d. avtoref. –Buxoro, 2023. -48 b; Sharipova M.J. Chorva nomlari asosida shakllangan o‘zbek xalq maqollarining lingvopoetik va uslubiy xususiyatlari: f.f.b.f.d. avtoref. –Buxoro, 2023. -48 b.

⁵Жўрахонов А. Муқимийнинг халқ мақолларидан фойдаланиш маҳорати // Ўзбек тили ва адабиёти, 1974. – № 4. – Б.52-55.; Тўйчиев М. «Шинелли йиллар» романида халқ мақоллари ва ибораларнинг ишлатилиши // Ўзбек фразеологиясидан тадқиқотлар. СамДПИ асарлари. – Самарқанд, 1971. – Б.84-87.; Нормаматов С. Авлоний шеърларида мақол ва иборалар // Ўзбек тилшунослигининг долзарб масалалари. Республика илмий-назарий анжуман материаллари. №3. – Тошкент, 2009. – Б.139-141.

⁶Султонов И. Бадий асарнинг тили // Ўзбекистон адабиёти ва санъати. 1939, – № 5; Фуломов А. Бадий адабиётнинг тили ҳақида // Адабиёт ва санъат. Тошкент 1941, – № 1; Қўчқортоев И. Бадий нутқ стилистикаси. –Тошкент, 1975; Абдуллаева Л. Лексическая стилистика узбекской художественной литературы. – Ташкент: Фан, 1979.; Юлдашев М.М. Бадий матннинг лингвопоэтик тадқиқи: Филол. фанлари докт-ри... дисс. автореф. – Тошкент, 2009.; Мирзакаримова Ў. “Девону луғотит турк” даги айрим мақолларнинг тил хусусиятлари // Ўзбек тили ва адабиёти, 1980. – №3. – Б.31-35.; Бакиров П. Рус мақолларидаги шахсни англатувчи ўзлашма туркий сўзлар (товариш, богатырь, атаман, казак сўзларининг этимологияси ҳақида) // Ўзбек тили ва адабиёти, 2005. – №2. – Б.98.; Жўраева Б. Мақолларда синонимия ҳодисаси // Ўзбек тили ва адабиёти, 2000. – №5. – Б.58.; Махмудов Ф. Шакли ўзгартирилган мақоллар таржимаси ҳақида // Ўзбек тили ва адабиёти, 1986. – №3. – Б.47.; Тошпўлатова Д. “Қутадғу билиг” асаридаги мақоллар таржимаси хусусида (Асарнинг инглиз ва рус тилларига таржималари асосида) // Ўзбек тили ва адабиёти, 2006. – №5. – Б.71.

⁷Назарова Х. “Зарбулмасал”нинг баъзи бир лексик хусусиятлари // Ўзбек тили ва адабиёти, 1959. – №2. – Б.66-71.; Исҳоқов Ф. “Зарбулмасал”даги қуш номларига доир // Ўзбек тили ва адабиёти, 1973. – №1. – Б.46-

Tadqiqotning dissertatsiya bajarilgan oliy ta'lim yoki ilmiy-tadqiqot muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog'liqligi. Dissertatsiya Buxoro davlat universitetining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan muvofiq "O'zbek adabiyotining dolzarb muammolari" (2020-2024-y.) yo'nalishlari doirasida bajarilgan.

Tadqiqotning maqsadi: Gulxaniyning "Zarbulmasal" asaridagi maqollar manbalari, ularning rivojlanish xususiyatlarini ochib berishdan iborat.

Tadqiqotning vazifalari:

asardagi maqollarning mavzu doirasini belgilash va ularning tasnifini amalga oshirish;

asardagi maqollarning qo'llanishida zullisonaynlik an'anasi mohiyatini ko'rsatish va uni ilmiy baholash;

asardagi maqollarning qadimgi manbalar, xususan, "Devonu lug'otit turk"dagi variantlari, shuningdek, hozirgi o'zbek maqollari bilan qiyosiy tahlilini amalga oshirish;

maqollarning tarkibi va tuzilishiga oid o'ziga xosliklarni aniqlash, "Zarbulmasal" tarkibidagi maqollar poetikasini tadqiq etish, ushbu maqollarning tarbiyaviy hamda adabiy-estetik imkoniyatlarini baholash;

"Zarbulmasal"ning turli nashrlaridagi maqollar matnidagi farqlar aniqlash.

Tadqiqotning obyekti sifatida "Zarbulmasal"ning H. Yoqubov nashri (1960), S.Dolimov nashri (1972), F.Is'hoqov nashri (1974) nusxalari tanlangan.

Tadqiqotning predmetini asardagi maqollarning tadrijiy takomilini tadqiq etish tashkil etadi.

Tadqiqotning usullari. Tadqiqot mavzusini yoritishda tasniflash, tavsiflash, semantik, qiyoslash, komponent tahlil metodlaridan foydalanilgan.

Tadqiqotning ilmiy yangiligi mazkur ishning quyidagi asosiy xususiyatlari bilan belgilanadi:

yo'zma adabiyotda maqolni qo'llashda bir shoir bir maqolni o'zining turli asarlarida qo'llab, turlicha poetik vazifa bajartirishi, bir maqolni bir asrning turli davrlarida, hatto turli asrlarda shoirlar qo'llab, o'z asarlarining g'oyaviy-badiiy pishiqligini ta'minlashga erishishlari, bir maqolni bir davrda turli shoirlar turli poetik maqsad bilan qo'llashi kabi o'ziga xosliklari zullisonaynlik an'anasi asosida dalillangan;

asardagi maqollarning qadimgi manbalar, xususan, "Devonu lug'otit turk"dagi variantlari, hozirgi o'zbek maqollari asosida o'zbek xalq maqollarining tadriji qadimgi asrlarga borib taqalishi isbotlangan;

"Zarbulmasal"dagi maqollarning mavzu doirasi belgilanib, ularning semantik-strukturasiga oid mehmon va mehmondo'stlik, yaxshi so'z va yomon so'z, to'g'ri so'z va yolg'onchilik, umid va umidsizlik, to'g'rilik va egrilik, me'yor va me'yorsizlik, naqd va nasiya, qudrat va ojizlik kabi ma'naviy jihatlari aniqlangan;

"Zarbulmasal" maqollarida ma'noga asoslangan, shaklga asoslangan, shakl va ma'noga asoslangan – majoz, tazod, mubolag'a, tablig', tashxis, ruju, tanosib, istiora, tadrij, tanosib, mukarrar, tamsil kabi badiiy san'atlar kontekst mazmunini

50.; Фозилов Э., Шукуров Ш., Каримов Қ. Гулханийнинг "Зарбулмасал" асари. (Ф.Исхақовнинг шу номли китоби (Тошкент, 1976) ҳақида) // Ўзбек тили ва адабиёти, 1978. – №4. – Б.80-83.

kuchaytirishga, uning ma'nosini ta'sirchanlik darajasini oshirishga xizmat qilishi asoslangan.

Tadqiqotning amaliy natijalari.

“Zarbulmasal”dagi maqollarning semantik guruhlari aniqlangan;

“Zarbulmasal”ning nashr variantlari maqollari matniy qiyoslangan;

“Zarbulmasal” maqollarining mavzuviy guruhlari muayyanlashtirilgan;

“Zarbulmasal”dagi maqollarning badiiy-estetik qimmatlari ochiq.

Tadqiqot natijalarining ishonchliligi ishda qo'llanilgan yondashuvlar, usullar, nazariy ma'lumot va misollarning ilmiy nashrlardan olinganligi, respublika, xalqaro miqyosdagi ilmiy-amaliy konferensiya to'plamlari, OAK ro'yxatidagi jurnallarda chop etilgan maqolalar, xulosalar, taklif va tavsiyalarning amaliyotda joriy etilgani, olingan natijalarning vakolatli tashkilotlar tomonidan tasdiqlanganligi bilan izohlanadi.

Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati. Tadqiqot natijalarining ilmiy ahamiyati ulardan o'zbek va jahon paremiologiyasi namunalarini tahlil qilish va tavsiflashda qo'shimcha manba va material vazifasini bajarishi mumkinligida namoyon bo'ladi.

Ularning amaliy ahamiyati o'zbek maqollarini sirasiga ko'plab yangi namunalari qo'shilgani hamda ularning mavzu doirasining kengaytirilishiga hissa qo'shgani, shuningdek, ularning o'zbek-tojik adabiy aloqalari tarixida alohida o'rin tutishining ko'rsatib berilgani bilan izohlanadi.

Shuningdek, “O'zbek adabiyoti tarixi”, “Xalq og'zaki ijodi”, “Folklorshunoslik”, “Uslubiyat”, “Lingvopoetika” kabi fanlarning dasturlarini tuzishda ham ushbu tadqiqot tayyor material vazifasini o'taydi.

Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi. Olingan ilmiy natijalar quyidagi ishlarda joriylangan:

yozma adabiyotda maqolni qo'llashda bir shoir bir maqolni o'zining turli asarlarida qo'llab, turlicha poetik vazifa bajartirishi, bir maqolni bir asrning turli davrlarida, hatto turli asrlarda shoirlar qo'llab, o'z asarlarining g'oyaviy-badiiy pishiqligini ta'minlashga erishishlari, bir maqolni bir davrda turli shoirlar turli poetik maqsad bilan qo'llashi kabi xulosalardan OT-F1-030 raqamli “O'zbek adabiyoti tarixi” (2017-2020-y.) nomli amaliy loyihada foydalanilgan (Alisher Navoiy nomidagi Toshkent davlat o'zbek tili va adabiyoti universitetining 2023-yil 4-fevraldagi 01/4-238-son ma'lumotnomasi). Natijada dissertatsiya 2-3-bobiga tegishli materiallardan lingvomadaniy bo'yoqdor so'zlar leksikonini tuzishda foydalanilgan;

asardagi maqollarning qadimgi manbalar, xususan, “Devonu lug'otit turk”dagi variantlari, hozirgi o'zbek maqollari asosida o'zbek xalq maqollarining tadriji qadimgi asrlarga borib taqalishi kabi xulosalardan O'ZMTRK “Buxoro” telekanalining “Assalom, Buxoro”, “Sakkizinchi mo'jiza” kabi turkum ko'rsatuvlari hamda Buxoro radiosining “Ijod zavqi” va “Qadamiyat nafasi” eshittirishlarini ssenariysini tayyorlashda foydalanilgan (Buxoro viloyat teleradiokompaniyasi 2023-yil 11-apreldagi 01-09-91-son ma'lumotnomasi). Natijada radio dasturlarda berilgan ko'rsatuvlar orqali tinglovchilarning o'zbek

xalq og‘zaki ijodiyoti ma’naviy hayotimizga daxldorligi haqidagi xulosalar boyitilgan;

“Zarbulmasal”dagi maqollarning mavzu doirasi belgilangan, ularning semantik-strukturasiga oid mehmon va mehmondo‘stlik, yaxshi so‘z va yomon so‘z, to‘g‘ri so‘z va yolg‘onchilik, umid va umidsizlik, to‘g‘rilik va egrilik, me‘yor va me‘yorsizlik, naqd va nasiya, qudrat va ojizlik kabi 49 ta ma’naviy guruhlariga oid xulosalardan Oliy ta’limning 5111700-Boshlang‘ich ta’lim yo‘nalishida tahsil oluvchi talabalar uchun yaratilgan “Ona tili o‘qitish metodikasi” nomli o‘quv qo‘llanmada foydalanilgan (Oliy va o‘rta maxsus ta’lim vazirligining 2022-yil 19-iyuldagi 233-son buyrug‘i, 233-0337-raqamli nashr ruxsatnomasi). Natijada ona tili va o‘qish savodxonligi hamda sinfdan tashqari o‘qish darslariga oid o‘quv adabiyoti takomillashtirilgan.

Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi. Dissertatsiya ishi natijalari 13 ta jumladan, 10 ta xalqaro va 3 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanlarda muhokamadan o‘tkazilgan.

Tadqiqot natijalarining e‘lon qilinganligi. Dissertatsiyaning asosiy mazmuni yuzasidan 31 ta ilmiy maqola va tezislari chop etilgan. Jumladan, O‘zbekiston Respublikasi Oliy attestatsiya komissiyasi tomonidan doktorlik dissertatsiyalarining asosiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy nashrlarda 4 ta, xorijiy jurnallarda 9 ta ilmiy maqola chop etilgan.

Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi. Dissertatsiya kirish, 3 bob, xulosa, foydalanilgan adabiyotlar ro‘yxatidan tashkil topgan bo‘lib, jami 132 sahifadan iborat.

DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

Kirish qismida ilmiy tadqiqotning mavzusi va uning dolzarbligi asoslangan, tadqiqot ishining maqsadi va vazifalari, obykti va predmeti aniqlangan, ilmiy ishning fan va texnologiyalarni rivojlantirishning muhim yo‘nalishlariga mosligi ko‘rsatib o‘tilgan. Shu bilan birgalikda, dissertatsiyaning ilmiy yangiligi, amaliy natijalari va ularning ishonchliligi, ishning nazariy va amaliy ahamiyati, erishilgan natijalarning amaliyotga joriy etilishi, ilmiy nashrlarda e‘lon qilinganligi, ishning tuzilishi haqidagi ma’lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning birinchi bobi “Zarbulmasal”ning paydo bo‘lishi va mohiyati deb nomlangan bo‘lib, unda maqolning adabiy manbashunoslik omili sifatida qiymati hamda “Zarbulmasal”ga adabiyotshunoslarning bahosi haqida fikr yuritiladi. Bobning birinchi bo‘limi “*Maqol adabiy manbashunoslik omili sifatida*” deb ataladi.

Maqol o‘zbek xalq og‘zaki ijodining qadimiy ommaviy janrlaridan biri bo‘lib, ularda xalqimizning dunyoqarashi, jamiyatga bo‘lgan munosabati va axloqiy normasi o‘z ifodasini topadi. Maqollar mehnatkash xalq ommasining ma’naviy qiyofasi, ideali, orzu-umidi, intilishlari hamda tabiat va jamiyat haqida yuritgan mulohazalarining sintezi, hayot tajribalarining umumlashma ifodasidir. Maqollar ta’lim-tarbiyaviy jihatdan katta ahamiyatga ega. B.Sarimsoqov “Maqollar” maqolasida maqol va matal janrini chog‘ishtirib, maqolda fikr aniq, tugal, lo‘nda

hukm tarzida ifodalanishini, matalda tugal fikr ifodalanmasligini⁸ aytib o‘tadi. “Devonu lug‘otit turk”da turli mavzulardagi xalq maqollari keltiriladi va ularning mohiyati yoritilib, ishlatilish o‘rni ham ko‘rsatiladi. Unda vatanparvarlik, vatanga muhabbat, vatanni ardoqlash mavzusidagi maqollar ham uchraydi: “Tulku o‘z iniga ursa, ujuz bo‘lur” (Tulki o‘z uyasiga qarab ulisa qo‘tir bo‘ladi). Mahmud Koshg‘ariy bu maqolni shunday izohlaydi: “Bu maqol o‘z elini, urug‘ini va mamlakatini yomonlovchilarga qarata aytiladi”.

Yozma adabiyotda maqolni qo‘llashda o‘ziga xosliklar ko‘zga tashlanadi: 1. Bir shoir bir maqolni o‘zining turli asarlarida qo‘llab, turlicha poetik vazifa bajartirishi mumkin. 2. Bir maqolni bir asrning turli davrlarida, hatto turli asrlarda shoirlar qo‘llab, o‘z asarlarining g‘oyaviy-badiiy pishiqligini ta‘minlashga erishishlari mumkin. 3. Bir maqolni bir davrda turli shoirlar turli poetik maqsad bilan qo‘llashi mumkin. Demak, maqolning yozma adabiyot, jumladan, she‘riyat bag‘rida uchrashi holati asrlardirki, davom etib kelmoqda va bu hodisa folklor bilan yozma adabiyot munosabatlarida muhim ahamiyat kasb eta oladi.

She‘riyat va nasrda ifodalanayotgan biron fikrni isbotlash uchun xalq maqolini keltirish san‘ati irsoli masal (maqol kiritish) sanaladi⁹. She‘riyatimiz tarixida maqol, matal va hikmatli so‘zlarning poetik maqsadi uchun ishlatilishida, asosan, uchta muhim xususiyat ko‘zga tashlanadi: 1. Keltirilayotgan maqol yoki matal “masaldur” yoki “masaldurkim” so‘zi yordami bilan aniq ishora qilinadi, uning xalq orasida ma‘lum va mashhur ekanligi ta‘kidlanadi. 2. Maqol yoki matal hech qanday ishorasiz aynan keltiriladi. 3. Maqol yoki matalning mazmuni saqlangan holda, uning shakli biroz o‘zgartirilib she‘r vazni talabi bilan yangicha shaklda ifodalanadi.

Ahmad Yugnakiy “Hibatul-haqoyiq” asarida badiiy til vositalari, xalq maqollari va ta‘birlarini qo‘llash orqali dostonning badiiylikini oshirishga muvaffaq bo‘lgan. Xalq maqollari va ta‘birlari dostonning tilini ham, mazmunini ham birmuncha boyitgan. Xalq maqollariga alohida e‘tibor bergan shoir bunday degan edi:

Bezadim kitobi mavoiz masal,

Boqig‘li, o‘qug‘li osig‘ olsu tep (O‘qigan va eshitganlar foydalansin deb, kitobimni nasihat va maqollar bilan bezadim). Adib xalq maqollarini aynan yoki ularning mazmunini saqlagan holda shaklini she‘riy misralarga muvofiqlashtirib beradi. Yusuf Xos Hojib qo‘llagan maqollarning poetikasi haqida A.Fitrat, N.Mallayev, Q.Karimov, B.To‘xliyev, A.Valitova, H.Abdullayevlarning ishlariga havola bilan cheklanish mumkin.

Gulxaniy qo‘llagan maqollarning ma‘rifiy, adabiy, estetik ahamiyati juda katta. Ilmiy adabiyotlarda bu borada ancha jiddiy va salmoqli gaplar aytilgan¹⁰. Alohida ta‘kidlash joizki, ularning ilmiy ahamiyati ham juda katta. Xususan, folklorshunoslik uchun ularning o‘z davridagi holati va qo‘llanish sohasi, ayrim

⁸ Имомов К., Мирзаев Т., Саримсоқов Б., Сафаров О. Ўзбек халқ оғзаки поэтик ижоди. – Тошкент: Ўқитувчи, 1990. – Б. 92.

⁹ Ҳожиаҳмедов А. Мумтоз бадийят малоҳати. – Тошкент: “Шарқ”, 2002. – 168 б. – 59-б.

¹⁰ Исҳоқов Ф. Гулҳаний. – Ўзбек адабиёти тарихи. Беш томлик. IV том. XVIII асрнинг охири XIX асрнинг биринчи ярми. – Тошкент, Фан, 1978. – 96-б.; Гулҳаний “Зарбулмасал”нинг изоҳли луғати / Тузувчи Фатҳиддин Исҳоқов. Масъул муҳаррир А.Рустамов. – Тошкент, ТДШУ, 1988.

maqollarning versiya va variantlari haqida ham boy tasavvurlar uygʻota oladi. Ayni mana shu jihatlari ularning matnshunoslik va manbashunoslik uchun ham katta ahamiyat kasb etishiga olib kelgan. Mulohazalarimizni ayrim misollar yordamida izohlashga harakat qilamiz. Kitobning boshlanishidayoq oʻziga xos maqollarga duch kelamiz:

1. “Oshuqgʻon qiz erga borsa, yorchimas va teshik munchoq yerda qolmas”¹¹.
2. “Poʻlat pichoq qinsiz qolmas”¹².
3. “Bosh omon boʻlsa, boʻrk topilur”¹³.
4. “ Ermon yogʻochining egilgani – singani, Er yigitning uyalgani – oʻlgani”¹⁴.

Ushbu maqollar Gulxaniy yashagan zamonda ayni mana shu shakllarda qoʻllangan. Ularni hozirgi maqollar bilan qiyoslaydigan boʻlsak, koʻplab yangi xulosalarga ega boʻlamiz. Tasavvurning aniqroq boʻlishi uchun ularni jadval tariqasida keltiramiz:

1.1.-jadval

Gulxaniyda:	Hozirgi oʻzbek tilida:
Oshuqgʻon qiz erga borsa, yorchimas va teshik munchoq yerda qolmas ¹⁵ .	Shoshgan qiz erga yolchimas. Teshikmunchoq yerda qolmas.
Poʻlat pichoq qinsiz qolmas ¹⁶ .	Pichoq qinsiz qolmaydi.
Bosh omon boʻlsa, boʻrk topilur ¹⁷ .	Bosh omon boʻlsa, doʻppi topiladi.
Koʻr tutganini qoʻymas va kar eshitganini qoʻymas ¹⁸ .	Koʻr tutganini qoʻymas va kar eshitganini.

Eʼtibor berilsa, keltirilgan maqollar bilan ularning hozirgi koʻrinishlari oʻrtasida yaqinliklar nihoyatda koʻp. Shunga qaramay, ularning orasida ayrim tafovutlar ham koʻzga tashlanadi. Bularni shunday umumlashtirish mumkin:

1. Ayrim maqollar hech qanday oʻzgarishsiz qoʻllanadi.
2. Maqollarning bir qismida fonetik oʻzgarishlargina mavjud, xolos (“Teng-tengi birla, tezak qopi birla”). Ularning shakl va mazmunidagi bir xillik deyarli saqlangan.
3. Yana bir guruh maqollarda tegishli tafovutlar mavjud. Ularni shunday guruhlashtirish maqsadga muvofiq koʻrinadi: a) ayrim maqollarda qoʻllangan soʻzlar almashtirilgan (Eshagining feʼli egasiga maʼlum). Bunda koʻproq soʻzning semantik-uslubiy xususiyatlari eʼtiborga olingan; b) maqollarda ixchamlashish hodisasi mavjud (“Koʻr tutganini qoʻymas va kar eshitganini qoʻymas”); d) ayrim maqollar ikki komponentli koʻrinishdan bir komponentli shaklga kelgan (“Oshuqgʻon qiz erga borsa, yorchimas va teshik munchoq yerda qolmas”). Koʻpincha ikki komponentli maqolning alohida-alohida qoʻllanadigan ikkita maqolga ajralib ketish jarayoni kuzatiladi; g) ayrim hollarda qoʻshkomponentli

¹¹Gulxaniy. Zarbulmasal. Nashrga tayyorlovchi: H.Yoqubov. – Toshkent, “Maʼnaviyat”, 2009.– 10-b.

¹²Oʻsha asar.– 10-b.

¹³Oʻsha asar.– 10-b.

¹⁴Oʻsha asar.– 10-b.

¹⁵Oʻsha asar.– 10-b.

¹⁶Oʻsha asar.– 10-b.

¹⁷Oʻsha asar.– 10-b.

¹⁸Oʻsha asar.– 10-b.

maqollardan faqat bittasigina (Ko‘r tutganini qo‘ymas) keyinchalik faollikni saqlagani holda boshqa birining (Kar – eshitganini) umuman, passivlashuvi ham kuzatiladi.

Bobning ikkinchi fasli “Zarbulmasal”dagi maqollar tizimi” deb ataladi. “Zarbulmasal” – o‘zbekcha nasriy badiiy yodgorlikning noyob namunasi bo‘lishi bilan birga, tuzilishi, mazmuni, tili, badiiy tasvir vositalarining o‘tkirliги jihatidan ham tengi, o‘xshashi yo‘q original asardir¹⁹. Gulxaniyshunos olimlar F.Namangoniyning Gulxaniy haqidagi bu aytganlariga va Gulxaniy g‘azallarining ba‘zi til xususiyatlariga asoslanib, uning Qo‘qonga G‘arm yoki Darvoz tomondan kelib qolgan bo‘lishi mumkinligini taxmin qiladilar²⁰.

Po‘latxon Qayumovning “Tazkirayi Qayyumiyy” tazkirasida esa “Majmuayi shoiron”da keltirilgan ma‘lumotlarning birmuncha aniqlangan ko‘rinishiga duch kelamiz. Bunda aytilishicha, Gulxaniyning o‘zi emas, uning otasi Qorategindan kelgan bo‘lib, Qo‘qonda uylangan, Gulxaniy ham Qo‘qonda tug‘ilib, shu yerda voyaga yetgan, degan fikr ilgari surilgan: “Gulxaniy – Ho‘qand shahrida Sarbotur mahallada tug‘ulib, shunda tarbiyalanib o‘smish askariy bir xodim bo‘lib, nomi Muhammad Sharifdur. Otasi tojiklardan bo‘lub, onasi o‘zbekdur. Xudoyquli bahodir nomli sarkarda Qorateginli sipohning jamoasiga mansub ekani so‘zlanadur. Otasi yoshligida vafot etmish. Xudoyquli Bahodirning tarbiyasida o‘qub askariy mulozim sifatida yurub shul bahodirning orqasida saroyga xizmat ila kirib qolgani holda bahodirning vafotidan keyin saroy aristokrat sarkardalar surub qo‘ymushlardur²¹. Sodda va yumshoq ko‘ngilli ekani askariy sarkardaligi bir-biriga to‘g‘ri kelmagan ikki axloqdur. Adabiy mashg‘ulot Muhammad Sharifda g‘olib ekani ko‘rinadur²². Dilshodi Barno “Tarixi muhojiron” asarida ham Gulxaniy haqida ma‘lumot beradi. Dilshodi Barno xabariga qaraganda ham, Gulxaniy o‘z umrining so‘nggi yillarida qalandarlar haqida hayot kechirgan, qashshoq shoirlar bilan hammom go‘laxida kun o‘tkazgan²³. Dilshod (Barno) otinning yozganlaridan “Gulxaniy”ning vafotini chamalab ko‘rish mumkin²⁴. Dilshodi Barno “Tarixi muhojiron” asarida xon o‘rdasidan xorij bo‘lib chiqayotgan tunda hammom go‘laxida makon tutgan bir necha qalandarlar haqida duch kelganini eslab yozadi: “Bu kulbaga kelganimdan bir necha yil keyin mazkur qalandarlar ila shunos bo‘ldum. Chunonchi, ikki yil o‘tgandan keyin bir zaifa vositasi ila shoir Mahzuf ro‘zgarlari ila vaslga muyassar o‘lundi. Ul buzruk adib sabablari ilan Muntazir va Gulxaniy borasida ilm paydo bo‘ldi. Ammo shoir va mutafakkir Gulxaniy bore favt bo‘lg‘on ekan²⁵.”

Bizningcha, Gulxaniyning ajdodlari tog‘liklardan bo‘lsa ham, o‘zi Qo‘qonda tug‘ilib, shu muhitda voyaga yetgan. Aks holda, uning o‘zbek tili bisoti va xalq urf-u odatlarini “Zarbulmasal”dagichalik chuqur bilishi, askiyachilikda shuhrat topishi va o‘zining bu sifatlari bilan saroy shoirlari doirasiga kirib borishi oson

¹⁹ Исҳоқов Фатҳиддин. Гулханий “Зарбулмасал”нинг илмий танқидий матни: Филол. фан. докт. дисс. – Тошкент, 1997. – 24 б.

²⁰ О‘sha asar. – 10-b. – 14-15 б.

²¹ Қайюмов П. Тазкираи Қайюмий. ЎзФА Қўлэзмалар институти тахририй нашриёт бўлими. – Тошкент, 1998. – 137 б.

²² О‘sha asar. – 138- б

²³ Исҳоқов Фатҳиддин. Гулханий “Зарбулмасал”нинг илмий танқидий матни: Филол. фан. докт. дисс. – Тошкент, 1997. – 18 б.

²⁴ О‘sha asar. – 18- б.

²⁵ Дилшод Барно. Сабот ул башар маа тарихи муҳожирон. Қўлэзма. – 23 б.

bo‘lmas edi²⁶, deb yozadi filologiya fanlari doktori F.Is‘hoqov. “Zarbulmasal” – o‘zbekcha nasriy badiiy yodgorlikning noyob namunasi bo‘lishi bilan birga, tuzilishi, mazmuni, tili, badiiy tasvir vositalarining o‘tkirliги jihatidan ham tengi, o‘xshashi yo‘q original asardir²⁷.

V.A.Abdullayev esa muallifning ushbu asarni yozishdagi mahoratini quyidagicha baholaydi: “Gulxaniy “Zarbulmasal” asarini yozish uchun ancha vaqt tayyorgarlik ko‘rib yurdi; masal janrining xususiyatlarini yaxshi o‘zlashtirdi. Bir necha vaqt davomida jamiyatning turli tabaqa kishilari bilan muomala-munosabatda bo‘lib, xalq maqollarini, hikmatli so‘zlarini to‘pladi. Ana shu jihatdan Gulxaniyni xalq og‘zaki ijodining eng ixcham namunalaridan biri sanalgan zarbulmasal va maqollar to‘plovchi yoki, boshqacha qilib aytganda, adib-folklorist deyish mumkin”²⁸.

Asarning muqaddima qismida Gulxaniy “Zarbulmasal”ning yozilish tarixiga oid qiziq bir voqeani hikoya qiladi. Amir Umarxon saroyida bo‘lib turadigan odatdagi “Bazmi Jamshidlar” – adabiy kechalardan birida “burung‘i – yaxshilardin qolg‘on zarbulmasallarning so‘zlanmishda va chechanlik bobida” tutgan muhim o‘rni ustida so‘z ketadi. Suhbatda Amir Navoiyning “Oshni ta‘mi tuzi bilan, suvning ta‘mi muz bilan” degan so‘zlari esga olinib, ra‘yi oliy (Amir Umarxon e‘tibori) xalq ichidagi shu zarbulmasallarni to‘plash zarurligiga qaratiladi. Ushbu topshiriqdan keyin adib “Amirning amrlarini vojib bilib”, “Zarbulmasal”ni yozishga kirishadi va “Yapaloqqush bilan Boyqushning qudaliqlari arosinda to‘rt yuz zarbulmasali avomunnos”ni botartib bayon qilmoqchi bo‘ladi²⁹. Asarning yozilish tarixiga oid bu qisqagina tasvirdan kelib chiqadigan kattagina xulosalar bor. Biri shuki, Amir va uning atrofidagi kishilar Mulla Gulxaniyning xalqchil tabiati va o‘tkir adabiy qobiliyatini tan olganlar. Ikkinchi tomondan, o‘zidagi qobiliyatni to‘laroq namoyon qilish uchun Gulxaniyga yuqoridan shunchaki bir ishora zarur edi, shu ishora bahona “Zarbulmasal” dunyoga keldi³⁰.

Gulxaniy “Zarbulmasal” asarini yozish uchun ancha vaqt tayyorgarlik ko‘rib yurdi; masal janrining xususiyatlarini yaxshi o‘zlashtirdi. Bir necha vaqt davomida jamiyatning turli tabaqa kishilari bilan muomala-munosabatda bo‘lib, xalq maqollarini, hikmatli so‘zlarini to‘pladi. Ana shu jihatdan Gulxaniyni xalq og‘zaki ijodining eng ixcham namunalaridan biri sanalgan zarbulmasal va maqollar to‘plovchi yoki, boshqacha qilib aytganda, adib-folklorist deyish mumkin³¹.

“Zarbulmasal”ning Gulxaniy yashab turgan vaqtda ko‘chirilgan nusxasi uchramaydi. “Zarbulmasal” nusxalarining hammasi shoir vafotidan kamida 30-40 yil o‘tib qalamga olingan bo‘lib, til materiallari bo‘yicha nusxalar bir-biridan farq qiladi³². “Zarbulmasal”ning hozirga qadar 8 qo‘lyozma nusxasi va o‘ndan ziyod bosma nusxalari borligi aniqlangan.

²⁶ Исҳоқов Фатҳиддин. Гулханий “Зарбулмасал”нинг илмий танқидий матни: Филол. фан. докт. дисс. – Тошкент, 1997. – 16 б.

²⁷ Исҳоқов Фатҳиддин. Гулханий “Зарбулмасал”нинг илмий танқидий матни: Филол. фан. докт. дисс. – Тошкент, 1997. – 24 б.

²⁸ Абдуллаев В.А. Ўзбек адабиёти тарихи. – Тошкент: “Ўқитувчи” нашриёти, 1964. – 276 б.

²⁹ Исҳоқов Фатҳиддин. Гулханий “Зарбулмасал”нинг илмий танқидий матни: Филол. фан. докт. дисс. – Тошкент, 1997. – 24-25 б.

³⁰ O‘sha asar. – 25- b.

³¹ Абдуллаев В.А. Ўзбек адабиёти тарихи. – Тошкент: “Ўқитувчи” нашриёти, 1964. – 276 б.

³² Исҳоқов Фатҳиддин. Гулханий “Зарбулмасал”нинг илмий танқидий матни: Филол. фан. докт. дисс. – Тошкент, 1997. – 43 б.

1945-yilda Olim Sharafuddinov tuzgan “O‘zbek adabiyoti tarixi xrestomatiyasi”da “Zarbulmasal”dan parchalar e‘lon qilindi. 1951-yilda esa H.Yoqubov tomonidan asar nashrga tayyorlanib, “Zarbulmasal (Yapaloqqush hikoyasi)” nomi bilan “O‘zbek adabiyoti klassiklari” seriyasida kitobcha holda nashr etildi. Gulxaniydan qolgan adabiy meros “Zarbulmasal va g‘azallar” nomi bilan 1958 va 1960-yillarda chop qilindi va asarning matni shu nashrlar asosida darslik va qo‘llanmalarga kiritildi³³.

Bobning uchinchi bo‘limi “Asardagi maqollarning ma‘naviy xususiyatlari” deb atalgan. Maqollarni tadqiq etar ekanmiz, Muhammad Sharif Gulxaniyning “Zarbulmasal” asarini obyekt qilib tanlaymiz. Mazkur asarda 400 dan ortiq maqol namunalarini ko‘rish mumkin. “Zarbulmasal”dagi maqollarning ma‘naviy guruhlarini tasnif etish uchun asarda keltirilgan maqollarni 49 ta ma‘naviy guruhlariga ajratdik. Bunday guruhlanishga “Sharq” nashriyot-matbaa aksiyadorlik kompaniyasi tomonidan 2005-yilda nashr etilgan “O‘zbek xalq maqollari” kitobidagi ma‘naviy guruhlarini asos qilib oldik. Maqollarni tadqiq etishda uning izohi muhim ahamiyatga ega. Maqollar og‘izdan og‘izga o‘tib kelganligi sababli ba‘zi maqollarning ma‘nosi tushunarsiz bo‘lishi mumkin. Shuning uchun tadqiqotimizning mazkur bo‘limida “Zarbulmasal” asaridagi maqollarning ma‘naviy xususiyatlari haqida fikr yuritamiz. Buning uchun dastlab maqollarning ma‘naviy guruhlanishiga diqqat qaratamiz (Qarang: 1.3.-jadval).

1.3.-jadval

“Zarbulmasal” asaridagi xalq maqollarining ma‘naviy guruhlariga ko‘ra tasnifi

Ma‘naviy guruhlar	“Zarbulmasal” asaridagi maqollar
Tajribakorlik va kaltabinlik	1. Qalovini topsa, qor yonar, qalovini topmasa qoqshol o‘tin ham yonmas.
Donolik va nodonlik	2. Ko‘r tutganini qo‘ymas, kar eshitganini. 3. So‘zni aytg‘il uqqang‘a, jonni jonga suqqang‘a, aytib so‘zni netarsan, onadin yamon tuqqang‘a.
Sabab, bahona va natija	4. Karnay misdin, balg‘am isdin. 5. Oz oshqa imdod yo‘q.
Or-nomus va nomussizlik	6. Uyat o‘limdan qattiq. 7. Ermon yog‘ochining egilgani – singani, er yigitning uyalgani o‘lgani.

“Bor maqtansa topilur, yo‘q maqtansa chopilur” maqolida “o‘ziga yetarli miqdorda mulkka ega bo‘lgan odam maqtansa bo‘ladi, ammo o‘ziga yetarli darajada mulkka ega bo‘lmagan odam mavjud bo‘lmagan narsasi bilan maqtansa, uyatga qoladi” mazmuni ustunlik qiladi. Demak, maqtanayotganda ham ehtiyotkorlik zarur. Arzirlil sabab bilan maqtanish ham bir mardlikdir. Bundan kelib chiqadiki, ushbu maqol maqtanchoqlikni qoralashga qaratilgan. “Qizim senga ayturman, kelinim sen eshit” maqolini oila va qo‘shnichilik ma‘naviy guruhiga kiritish mumkin. Ba‘zan shunday bo‘ladiki, biron bir gapni tegishli odamning yuziga aytib bo‘lmaydi, boshqa birov orqali unga eshittiriladi. Gap tegishli odam farosatli bo‘lsa, bu gap uning o‘ziga tegishli ekanligini darrov fahmlab oladi va shunga ko‘ra ish tutadi.

³³ O‘sha asar.– 5- b.

Dissertatsiyaning ikkinchi bobi **“Zarbulmasal” maqollarida an’ana va o‘ziga xosliklar mutanosibli**” deb nomlanadi. Bobning birinchi bo‘limi *“Devonu lug‘otit turk”* va *“Zarbulmasal” maqollarining qiyosiy-tipologik tahlili*” masalasini qamrab oladi.

Ma’lumki, *“Devonu lug‘otit turk”* – ilmiy, qomusiy asar, unda saqlangan 100 dan ortiq maqol asarning lug‘at qismida so‘zlarni izohlash asnosida keltirib o‘tiladi: *“Erik – erik er – tirishqoq, g‘ayratli odam; shu maqolda ham kelgan: erik irini yag‘lig‘, ermagu bashi qanlig‘ – tirishqoqning labi yog‘lik, erinchoqning boshi qonlik, chunki tirishqoq ko‘p ishlab, yaxshi taomlar – go‘sht, yog‘lar topadi. Shu bilan u moy oshaydi. Erinchoq o‘zining yalqovligi bilan ishdan qochadi. Xafalikdan boshiga uradi, uni qonatadi. Bu matal yalqovlikni tashlashga, g‘ayrat bilan ishlashga undab aytiladi”*³⁴. Bu jihatdan Gulxaniyning *“Zarbulmasal”* asarida maqollarning ishlatilishi ancha farqlanadi. *“Zarbulmasal”* – badiiy asar bo‘lib, maqol, matal kabi folklor namunalari asar qahramonlari tilidan berib borilgan: *“Anda Ko‘rqush aydi: “Bor maqtansa topilur, yo‘q maqtansa chopilur”, – degan yaxshilarning masalidur. Boyo‘g‘lining og‘zining bir burchidin chiqar: “Ming chordevor qizimning qalini”, deb. Holo... podshohimiz... Umarxon... zamonlarida... bir bo‘sh chordevor topilmas, uyalurmiz. Nechukkim, aytmishlar: “Yolg‘on masal turmas”, “Uyat o‘limdan qatig‘”*³⁵. Bu uslub qahramonlar xarakterini ochib berishga xizmat qilgan hamda asarning badiiy qiymatini yanada oshirgan, uslubiy ta’sirchanlikni ta’minlagan. Shu jihati bilan *“Zarbulmasal”* asari XVIII – XIX asr boshlarida – Gulxaniy yashagan davrda o‘zbek xalqi orasida keng ishlatilib kelingan xalq maqol, matal va iboralari saqlanib qolgan muhim yozma manba hisoblanadi.

*“Devonu lug‘otit turk”*da qo‘llanilgan maqollarning tarkibidagi ko‘pgina so‘zlar *“Zarbulmasal”* yozilgan davrda iste’moldan chiqib, ancha eskirib qolgan bo‘lsa, ayrim maqollar tarkibi o‘zgarib, ixchamlashib, badiiylik jihatdan sayqallashgani ko‘zga yaqqol tashlanadi. *“Devonu lug‘otit turk”* va *“Zarbulmasal”* asarlarida aynan bir xil maqollar uchramaydi, lekin ma’no jihatidan bir-biriga yaqin yoki ayni bir maqolning ekvivalentiga duch kelishimiz mumkin. Quyidagi jadvalda ushbu ikki asardan o‘zaro mazmunan hamohang deb sanalgan maqollar keltirilgan.

³⁴Махмуд Кошғарий. Девону луғотит турк. – 100-б. // www.ziyouz.com kutubxonasi.

³⁵ Гулханий. Зарбулмасал. “Ўқитувчи” нашриёти. – Тошкент, 1972.

“Devonu lug‘otit turk”	“Zarbulmasal”
“O‘t” degan bilan og‘iz kuymaydi	“Halvo” degan birla og‘iz chuchimas
Har kishi o‘zing bo‘lmas, begonaga sir aytib bo‘lmas	Inonmag‘il do‘stingga, somon tiqar po‘stingga

“Zarbulmasal” asarida “Halvo degan birla og‘iz chuchimas” maqolining izohi aynan bir xil. *o‘t* va *halvo* so‘zi qisman antonim bo‘lsa ham, maqol izohlanayotganda bu narsa sezilmaydi. “Halvo degan birla og‘iz chuchimas” maqoli kishi shirin orzu-xayollar bilan yaxshi yashash, ammo bu bilan ko‘zlangan maqsadga, niyatga yetishish qiyin ekanligini uqtiradi. Bularga yetishmoq uchun harakat qilish, jon kuydirib ishlash, yelib-yugurish, bu yo‘lda uchraydigan qiyinchiliklarga chidash va uni yengib o‘tish kerak deb izohlanadi. “O‘t degan bilan og‘iz kuymaydi” maqoli esa kishi yomon xayollar bilan yashasa, yomon maqsadni ko‘zlasa, diliga tuggan yomon niyatiga, albatta, yetadi degani emas. Ikkala maqolda ham faqat orzu-xayollar bilan maqsadga erishib bo‘lmaydi, degan fikr ta’kidlanadi.

“Devonu lug‘otit turk” asaridagi “Har kishi o‘zing bo‘lmas, begonaga sir aytib bo‘lmas” maqoli bilan “Zarbulmasal” asaridagi “Inonmag‘il do‘stingga, somon tiqar po‘stingga” maqoli deyarli o‘xshash. “Inonmag‘il do‘stingga somon tiqar po‘stingga” maqoli har qanday odamni ham do‘st deb o‘ylab, sirlarni aytish joiz emas deb ogohlantiradi. Do‘st niqobi ostida yurgan dushman barcha sirlarni bilib olgandan so‘ng u odamni sotib, sirini fosh etib, unga zarar yetkazishi mumkin. Shuning uchun duch kelgan har qanday odamga ishonish kerak emas. Avvalo, uni sinab, so‘ngra unga ishonch bildirsa, maqsadga muvofiq bo‘ladi. Yuqoridagi maqoldan kelib chiqadigan xulosa shu. Ikkala maqol ham ma’no jihatdan bir xil: “Zarbulmasal” asarida obyekt aniqroq ko‘rsatilgan; ya’ni “Devonu lug‘otit turk” asarida “begona” so‘zi qo‘llanilgan bo‘lsa, “Zarbulmasal” asarida “do‘st” so‘zi qo‘llanilgan. Bu so‘zlar bir-biriga antonim bo‘lgani bilan maqol umumiy izohlanganda ikkita antonim so‘z bir xil ma’no tashishga xizmat qiladi.

Ikkinchi bobning ikkinchi bo‘limi “*Zarbulmasal*” asaridagi maqollarda *badiiy san’atlar*” deb atalgan. Asarda ma’noga asoslangan san’atlarning maqollarda aks etishi ko‘p kuzatiladi. Xalq maqollari badiiyatini ta’minlab turuvchi vositalardan biri bu **majoz**dir. Unda o‘simlik, narsa-predmetlar va hayvonlar orqali insonlarga xos bo‘lgan xarakterlar ochib beriladi. Hayvonlar obrazi ishtirok etgan ibratli kichik hikoyalar, ya’ni masallar asosida ham majoz yotadi. “*Sigir suv ichguncha, buzoq muz yalar*”, “*Daraxtni o‘zga joyga o‘rnatsalar ko‘karmas*” kabi maqollarda majoz qo‘llanilgan.

Maqollarda **tazod** san’ati ko‘p uchraydi. Buning asosiy sabablaridan biri unda qarshilantirish orqali maqolning ma’nosi ochib beriladi. Maqollardagi voqelikning turli-tuman xossalari: hajm, rang, uzunlik, masofa, xarakter, xislatlar, turli xil xususiyatlar kabi jihatlar qarama-qarshi qo‘yiladi. Xalq maqollarida ijobiylik va salbiylik tazod san’atini yuzaga keltiradi. Ular turli mavzular doirasida bo‘lishi mumkin. Masalan, yaxshilik va yomonlik, do‘stlik va dushmanlik, rostgo‘ylik va yolg‘onchilik va boshqalar. Masalan: “*O‘zingni er bilsang, o‘zgani sher bil*” maqolida *o‘zingni* va *o‘zgani* so‘zlarida tazod san’atining namoyon bo‘lganini

ko‘rishimiz mumkin. Bu maqolda tazodni hosil qilayotgan so‘zlar lisoniy antonim emas, ammo maqol matnida qarshilantirishni keltirib chiqargan.

Xalq maqollarida ijobiy obrazlar bo‘rttiriladi, shunga qarama-qarshi tarzda salbiy obrazlarning salbiylik darajasi ham bo‘rttiriladi. Bu holat maqollarda **mubolag‘a** san‘atini yuzaga keltiradi. “*Uyat o‘limdan qattiq*” maqolida mubolag‘ani sezish mumkin. Bu hayotda o‘limdan yomonroq narsa yo‘q, lekin uyatga qolish yaxshi narsa emasligini bo‘rttirib ko‘rsatish uchun *o‘limdan qattiq* so‘zi orqali dalillangan. “*Kichkina demang bizni, ko‘tarib uramiz sizni*” maqolida **mubolag‘a** san‘ati yaqqol ko‘rinib turibdi. Lof urish, bo‘rttirish usulidan foydalanilgani tufayli maqolning ishlatilish ko‘lami haligacha davom etmoqda. Bu maqolda mubolag‘aning **tablig‘** usulidan foydalanilgan. **Tablig‘** – tasavvur qilish mumkin, amalga oshirish qiyin bo‘lgan bo‘rttirilgan tasvir usuli hisoblanadi³⁶.

“Zarbulmasal”da shaklga asoslangan san‘atlarning maqollarda aks etishi ham ko‘p kuzatiladi. **Tarse’** san‘atida baytda misralardagi ost-ust joylashgan so‘zlar vazndosh, ohangdosh va qofiyadosh bo‘lib keladi³⁷. Masalan:

*Erga bersang oshingni, erlar silar boshingni,
Itga bersang oshingni, itlar chaynar boshingni.*

Alliteratsiyaning maqol badiiyatidagi eng asosiy vazifalaridan biri uning maqollar talaffuziga o‘ynoqilik va ritm, estetik-intonatsion butunlikni berishidir. Masalan, “*Qalovini topsa, qor yonar, qalovini topmasa qoqshol o‘tin ham yonmas*” maqolida “q” undoshlari alliteratsiyani yuzaga keltirgan. Yoki “*Yomonga yondoshsangiz, balosi yuqar, qozonga yondoshsangiz qarosi yuqar*” maqolida “y” undoshida alliteratsiya hodisasini ko‘rish mumkin.

Maqollarida o‘ziga xos ohangdoshlikni hosil qiluvchi leksik-takror usullaridan biri **anafora**dir. U so‘z yoki so‘z birikmalarining misralar boshida kelishiga asoslanuvchi badiiy san‘atlardan biridir. Anafora she‘riy shakldagi maqollarga o‘ziga xos ohang beradi. Masalan:

“Yomon otga yol bitsa, yoniga to‘siq bog‘latmas,

Yomon erga mol bitsa, yoniga qushni qo‘ndirmas.” Mazkur maqolda misra boshida kelgan yomon so‘zi leksik takror bo‘lib anafora hisoblanadi.

«Zarbulmasal» maqollarida shakl va ma‘noga asoslangan san‘atlarning namoyon bo‘lishi e‘tiborlidir.

“Shirin-shirin so‘zlasang ilon inidan chiqar,

Achchiq-achchiq so‘zlasang musulmon dinidan chiqar”.

Bu maqolida *shirin-shirin* va *achchiq-achchiq* so‘zlarida **takrirdan** foydalanilgan, shu bilan birga, bu so‘zlar qarshilantirilib, tazod san‘ati qo‘llanilgan, *musulmon* va *din* so‘zlari orqali **tanosib** san‘ati yuzaga kelgan.

“Zarbulmasal” maqollarida badiiy san‘atlarning in‘ikosini tahlil qilish jarayonida shunga guvoh bo‘ldikki, mazkur asardagi maqollarda ma‘noga asoslangan san‘atlardan tazod, tamsil, tanosib, tadrij, tashxis, majoz, mubolag‘a, ruju, istiora, husni ta‘lil, parallelizm kabi badiiy san‘atlar ko‘p uchraydi. Shaklga asoslangan badiiy san‘atlardan esa tarse’, ellipsis, alliteratsiya, assonans, anafora kabi lafziy san‘atlarni uchratish mumkin. Shuni ta‘kidlash joizki, bir maqol birgina

³⁶Куронов Д., Мамажонов З., Шералиева М. Адабиётшунослик луғати. – Тошкент: Академнашр, 2010. – 297-б.

³⁷О‘sha asar.– 138- b

badiiy san'at bilan chegaralanib qolmaydi. Bir baytda bir nechta badiiy san'atning qo'llanish holati tez-tez uchraydi. Maqollarni badiiy san'atlar jihatidan tahlil qilish uning ma'nosini, ta'sirchanlik darajasini, qo'llanilish doirasini aniqlashga yordam beradi.

Dissertatsiyaning uchinchi bobi "**Zarbulmasal**"dagi maqollar badiiyatining matniy tahlili" deb nomlangan. Mazkur bobning birinchi bo'limi "*Nashr va maqol matni muammolari*" deb ataladi.

Gulxaniy va uning ijodi A.Qayumov, M.Sale, Fitrat, B.Karimov, R.Muqimov, F.Is'hoqov, M.Qo'shjonov, M.Qo'shmoqov, A.Asrorov, S.Dolimov, H.Yoqubov va boshqa olimlar tomonidan o'rganilgan. 1948-yilda samarqandlik adabiyotshunos R.Muqimov Gulxaniy va uning adabiy merosi haqidagi ishlarini jamlab, "Gulxaniyning hayoti va adabiy faoliyati" mavzusida nomzodlik dissertatsiyasini yoqladi. Gulxaniy ijodini ilmiy jihatdan baholashda H.Yoqubovning Gulxaniy asarlari nashriga yozgan kirish so'zi, akademik V.Abdullayevning "O'zbek adabiyoti tarixi" darsligidagi adabiy portreti, akademik A.Qayumovning "Qo'qon adabiy muhiti" monografiyasida Gulxaniy hayoti va ijodiga ajratilgan o'rinlarning, O'zFA haqiqiy a'zosi M.Qo'shjonov va tilshunos olim X.Nazarovanning "Zarbulmasal"ning badiiy xususiyatlari, tili va uslubini o'rganishga doir ishlari muhim ahamiyatga ega bo'ldi³⁸.

Gulxaniyning "Zarbulmasal" asari va uning g'azallari H.Yoqubov tomonidan keng miqyosda o'rganilib, 1960-yilda ikkinchi marta nashr etilgan. Bu kitob 71 sahifadan iborat bo'lib, kirish qismida Gulxaniyning qiyinchilik bilan o'tgan hayot yo'li, o'sha davr insonlariga xos illatlar aks etgan qimmatli "Zarbulmasal" asari va g'azallardan tashkil topgan. Kitobda "Zarbulmasal" asarining tushunish qiyin bo'lgan so'zlari, ibora yoki ifodalar, maqollar tarjimasida sahifa oxirida berilgan. Ayrim arabcha, forscha so'zlar tarjimasida kitobning oxirida lug'at qismida berilgan.

1972-yilda S.Dolimov tomonidan "Zarbulmasal" asari qayta nashr etildi. S.Dolimov "Zarbulmasal"ni o'quvchilarning saviyasiga moslab qayta ishlagan. "Zarbulmasal" asarining tili, xususan, iboralar, ifodalar unda ishlatilgan maqollar ancha murakkab. Shuningdek, unda arabcha va forscha so'zlar, tojikcha iboralar, maqollar ham ko'p uchraydi. Shuning uchun ham S.Dolimov muharrirligidagi nashrda o'quvchilarga tushunish yengil bo'lishi uchun asarning oxirida arabcha, forscha va ba'zi o'zbekcha so'zlarning lug'ati, asarning har sahifasi oxirida qiyin jumlar, ibora va ifodalarning ma'nosi berilgan. "Zarbulmasal" asarining H.Yoqubov, S.Dolimov va F.Is'hoqov tomonidan nashr etilgan nusxalari o'rtasida ba'zi farqlar mavjud. Ushbu farqlar asarning matniga tegishli. Xususan, asarning turli nashrlarida maqollarning matnida qator tafovutlar ko'rinadi. Quyida asarning uchta nashrida maqollar matni qiyosiy jadvalini keltiramiz (Qarang: 4-jadval).

Nashr etilgan kitoblardagi ba'zi bir maqollar o'rtasida katta farq bo'lsa, ba'zilarida esa u qadar farqlanmaydi. Masalan, H.Yoqubov va S.Dolimov nashrlarida "Bor maqtansa topilur, yo'q maqtansa chopilur" tarzida berilgan bo'lsa, F.Is'hoqov nashrida "Bor maxtansa topilur, yo'q maqtansa, chopilur" shaklida berilgan. H.Yoqubov va S.Dolimov nashrlarida *maqtanmoq* fe'li boshqa maqollarda ham shu tarzda uchraydi, lekin F.Is'hoqov nashrida *maxtanmoq* tarzida

³⁸Sabitova T. Muhammadsharif Gulxaniy asarlarining o'zbek mumtoz adabiyotida tutgan o'rni // Pedagogik ta'lim klasteri: muammo va yechimlar. – Toshkent, 2018. – 34-35-6.

ishlatilganligini ko‘rishimiz mumkin. Birinchi va ikkinchi nashrlarda “Maqtangan qiz to‘yda uyalar”, “O‘zini maqtag‘oni o‘limning qorovuli” maqollari ham shular jumlasiga kiradi. Uchinchi nashrda esa shu maqollar “Borlikdan maxtanma, maxtangan qiz to‘yda (uyalur)”, “O‘zini maxtagani o‘lumni qorovuli” tarzida berilgan.

Yuqoridagi uchta nashr o‘rtasida katta farq ko‘rinadigan maqollar ham uchraydi. Masalan, H.Yoqubov va S.Dolimov nashrlarida “Uydagi so‘z bozorg‘a rost kelmas” maqoli F.Is‘hoqov nashrida “Uydagi savdo bozorga rost kelmas” ko‘rinishida uchraydi. Bu yerda ikkala nashrda *so‘z* deb ishlatilsa, aslida F.Is‘hoqov keltirgandek *savdo* so‘zi ishlatilishi kerak. Bundan ko‘rinib turibdiki, F.Is‘hoqov “Zarbulmasal”dagi barcha maqollarni oldingi nashrlar bilan solishtirib, qiyoslab eng to‘g‘ri variantni taqdim etadi.

Yuqoridagi jadvalda H.Yoqubov va S.Dolimov nashrlaridagi maqollar deyarli bir xil, ammo S.Dolimov tomonidan nashr etilgan asarda bir qancha maqollar tushib qolgan. Tushirib qoldirilgan maqollar H.Yoqubov va F.Is‘hoqov nashrlarida keltirilgan va bu maqollar matnida ham farqlar mavjud.

3.1.-jadval

H.Yoqubov nashri (1960)	F.Is‘hoqov nashri (1974)
Oshuqg‘on qiz erga borsa, yorchimas va teshik munchoq yerda qolmas	Oshuqg‘on qiz erga borsa, yorgimas va teshik to‘lchoq yerda qolmas
Po‘lat pichoq qinsiz qolmas	Fo‘lod pichoq qinsiz qolmas
Bosh eson bo‘lsa, do‘ppi topilur	Bosh eson bo‘lsa, to‘ppi topilur

Jumladan, birinchi satrda keltirilgan maqollarda *munchoq* va *to‘lchoq* so‘zlari farqlanadi. Ikkinchi satrdagi maqolda *po‘lat* so‘zining tarixiy shakllari turli xil ko‘rinishda (fonetik o‘zgarish bilan) *po‘lat* va *fo‘lod* shaklida keltirilgan. Uchinchi satrda *do‘ppi* va *to‘ppi* so‘zlari, to‘rtinchi maqolda o‘zingni/o‘zungni so‘zlari fonetik o‘zgarish bilan uchrasa, oltinchi maqolda sintaktik struktura o‘zgargani seziladi: ***Daraxtni o‘zga joyga o‘rnatsalar ko‘karmas // Bemahal niholni o‘zga yerga o‘rnatsalar, ul ham ko‘karmas.*** Avvalgi maqoldagi bitta so‘z (*daraxt*) keyingi maqolda so‘z birikmasi (***Bemahal niholni***) bilan ifodalangan. Ko‘rinadiki, ushbu o‘zgarishlar maqollarning mazmuniga ta‘sir qilmagan, ammo turli nashrlarda turli shakllarda uchragan.

H.Yoqubov tomonidan nashr etilgan “Zarbulmasal” asarida “Taom yemoqqa hozir, maslahatga aqli qosir”, “Eshakning fe‘li egasiga ma‘lum” maqollarini uchratishimiz mumkin. Bu maqollar S.Dolimov va F.Is‘hoqov nashrlarida tushirib qoldirilgan, ularning o‘rnida boshqasi ham ishlatilmagan. “Hunar xalqning hamyonini to‘ldiradi”, “Hunarsiz kishini eshak yag‘iri – nodon, ahmoq derlar” maqollari esa faqat S.Dolimov nashrida berilib, qolgan nashrlarda esa hech qayerda uchramaydi. F.Is‘hoqov nashrida boshqa nashrlarda mavjud bo‘lmagan bir qancha maqollar berilgan.

F.Is‘hoqov nashrida boshqa nashrlarda uchramagan 38 ta maqol keltirilgan. Demak, F.Is‘hoqov tomonidan nashr etilgan “Zarbulmasal” asari boshqa nashrlardan maqollarning to‘liq (ko‘p) keltirilgani bilan ajralib turadi. Ko‘pgina maqollar boshqa nashrlarda tushirib qoldirilgan, F.Is‘hoqov bu maqollarni o‘z nashrida to‘laligicha aks ettirgan. Ba‘zi maqollar bugungi kunda ham xalq orasida

keng miqyosda ishlatilsa, ba'zilar esa kam ishlatilib, so'zlashuv nutqidan chiqib ketish arafasida, boshqalari esa umuman ishlatilmay nutqdan chiqib ketgan.

Mazkur bobning ikkinchi fasli "*Ayrim maqollar evolyutsiyasida "Zarbulmasal" maqollarining o'rni va ahamiyati*" deb atalgan.

Y.Rahmatov to'g'ri ta'kidlaganidek, "... turkiy xalqlarning eng qadimgi yozma yodgorliklari V-VIII asrga mansub toshbitiklar sanaladi. Demak, biz xalq maqollarining dastlabki namunalarini izlashda shu yodgorliklar matniga tayanamiz. Biroq bu manbalarda qo'llangan maqollar individual ijodkorning badiiy tafakkurida qayta ishlangan bo'lishi mumkin. Bundan tashqari, toshbitiklarda qo'llangan ibratomuz fikrlarning o'sha davrda maqol sifatida qo'llanganiga ham aniq isbot mavjud emas. Shu bois toshbitiklardagi didaktik xarakterga ega ixcham fikrlarni maqollarning dastlabki namunasi sifatida qabul qilamiz"³⁹. Y.Rahmatovning fikrini to'la qo'llab-quvvatlaymiz. Chunki tadqiqotchining ushbu fikrining tasdig'i boshqa monografik ishlarda ham kuzatiladi.

Iqbol Mirzo "Devonu lug'otit turk"ni monografik planda tadqiq qilar ekan⁴⁰, undagi ayrim maqollarning bugun amalda bo'lgan shaklini ko'rsatadi. Buning uchun fikrini quyidagicha dalillaydi: "Mahmud Koshg'ariy devonidan keyin adabiyotimiz tarixida, ayniqsa, badiiy adabiyotlarda ko'plab maqollardan foydalanilgan. Xususan, Yusuf Xos Hojib «Qutadg'u bilig», Adib Ahmad Yugnakiy «Hibatul-haqoyiq» asarlarida o'rni bilan maqollar singdirilgan baytlarni uchratamiz⁴¹. Bu hol o'rta asr ijodkorlari asarlarida ham ko'p uchraydi. Hattoki, mumtoz adabiyotimizda matnga maqol kiritish – «irsolu masal» san'ati ham bo'lib⁴², ko'plab ijodkorlar o'z asarlarida ushbu san'atdan foydalangan".

Shuni ta'kidlash joizki, "Zarbulmasal" maqollarning qo'llanishi nuqtayi nazaridan boshqa yozma yodgorliklardan farq qiladi. "Devonu lug'otit turk", "Qutadg'u bilig", "Hibatul haqoyiq" kabi asarlar yoki turli she'riy asarlarda maqollarning uchrashi muallifning xalq maqolini fikrini dalillash uchun keltiradi. "Zarbulmasal" esa maqollarni to'plash maqsadi bilan yozilgan, ushbu asarda xalq maqollari ajratib ko'rsatilgan: har bir maqol qo'shtirnoqqa olingan. Bu asarning barcha nusxalariga birdek tegishli. Shu bilan birga mazkur asarda maqol sifatida ta'kidlanmagan fikrlar ham uchraydiki, ular bugungi kunda xalq maqoli sifatida e'tirof etilgan. Quyida shu fikrlardan ayrimini tahlil qilish asosida maqollarning shakllanishida "Zarbulmasal"ning o'rnini ko'rsatish mumkin bo'ladi. Odatda, tarixiy taraqqiyotning biror-bir davrida qo'llangan maqollar vaqt o'tishi bilan boshqa shaklga o'tadi. Bu tilning rivojlanishi, o'zgarishi, boshqa tillarning ta'siri natijasida sodir bo'ladi. Y.Rahmatov shundan kelib chiqib maqolning shakliy o'zgarishini maqol tarkibida bo'ladigan harf o'zgarishi; so'z o'zgarishi; so'z tushib qolishi; so'z qo'shilishi; gap qurilishining o'zgarishi kabi o'zgarishlarni nazarda tutadi.

"Zarbulmasal"dan quyidagi parchani tahlilga tortamiz:

³⁹ Раҳматов Й.Ф. Мақол ва унинг ўзбек мумтоз адабиётидаги эволюцияси: Филология фанлари доктори (DSc) диссертацияси. – Тошкент, 2023. – 268 б. – 139-б.

⁴⁰ Мирзаалиев И. Қадимги туркий мақоллар семантикаси ва стилистикаси («Девону луғати-т-турк» материали мисолида): Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси автореферати. – Тошкент, 2020. – 38 б.

⁴¹Қаранг: Содиков Қ. Илк ўрта асрларда Марказий Осиёда кечган этно-лингвистик жараёнлар. – Б. 11–12.

⁴²Бу ҳақда қаранг: Ё.Исҳоқов. Сўз санъати сўзлиги. – Тошкент. Zarqalam. 2006. 20-22 б.

... alqissa, onasi fahmlab aydi: “Ey bolam, ko‘nglungiz er tilar o‘xshar, sabr qiling, ko‘b oshuqman. “Oshuqqon qiz erga borsa, yorgimas” va “teshuk to‘lchoq yerda qolmas”. Anda qiz itobi og‘oz qilib aydi: “Ey ona, siz bizga, sabr-tahammul sari yo‘l ko‘rsatursiz, mani olur yigitga ham otasi ayturki, “fo‘lod pichoq qinsiz qolmas”, “bosh eson bo‘lsa, to‘ppi topilur”⁴³. Y.Rahmatovning maqollar evolyutsiyasi haqidagi fikrini nazarda tutsak, mazkur parchada so‘z o‘zgarishi (leksik) va tovush o‘zgarishiga uchragan birliklar uchraydi. Masalan, “Oshuqqon qiz erga borsa, yorgimas” maqoli bugungi kunda “Oshiqqan qiz erga yolchimas” shaklida uchraydi. Demak, bu maqolda *oshuqqon* so‘zi *oshiqqan* shaklida, *yorgimas* so‘zi *yolchimas* o‘zgargan; *erga borsa* birikmasi esa soddalashgan, qo‘shma gap shaklidagi maqol sodda gapga aylangan. Asarda keltirilgan *teshuk to‘lchoq yerda qolmas* maqolidagi to‘lchoq so‘zi munchoq so‘ziga o‘zgarib, bugungi kunda mazkur maqol *teshuk munchoq yerda qolmas* shakliga kelgan.

*Anda Sho‘ranul aydi: «Ey podshohi olam, eshitganim borki, “bilimsiz bilagi yo‘g‘on birni urar, bulumluk bilagi ingichka borchani farosat birla sinar”. Yo onki aytmishlar: Misra’: Sarnavishti ahli ma‘ni chun qalam shohastu bas!*⁴⁴ Mazkur matnda keltirilgan “*bilimsiz bilagi yo‘g‘on birni urar, bulumluk bilagi ingichka borchani farosat birla sinar*” maqoli bugungi kunda qo‘llaniladigan “*Bilagi zo‘r birni yiqar, Bilimi zo‘r mingni*” maqolining shakllanishiga asos bo‘lgan. Mazkur maqolning ikki variantini qiyoslash shuni ko‘rsatadiki, ma‘no saqlangan, leksik, sintaktik o‘zgarishlar sodir bo‘lgan. Qiyoslang:

<i>bilimsiz bilagi yo‘g‘on birni urar, bulumluk bilagi ingichka borchani farosat birla sinar</i>	<i>Bilagi zo‘r birni yiqar, Bilimi zo‘r mingni</i>
--	--

Mazkur maqollar orasidagi o‘zgarishlarni quyidagicha izohlash mumkin:

birinchidan, *bilimsiz bilagi yo‘g‘on* birikmasi keyingi davrda *bilagi zo‘r* birikmasi shakliga kelgan. Oldingi shaklida “bilimsiz, lekin kuchli” degan fikr ta‘kidlansa, keyingi shaklida “kuchli” kishi haqida fikr yuritiladi;

ikkinchidan, *bulumluk bilagi ingichka* birikmasi *bilimi zo‘r* shaklida ifodalanib, dastlabki variantdagi “bilimli, ammo kuchsiz” ma‘nosi kuchsizlanib, “bilimli kishi” sifatida ma‘no umumlashtirilgan;

uchinchidan, *farosat birla sinar* ifodasi transformatsiyaga uchragan, keyingi matnda tushib qolgan.

Tahlillardan ko‘rinadiki, maqolning dastlabki variantida ta‘kidlash kuchli bo‘lsa, keyingi shaklida ma‘noning umumlashishi kuzatiladi.

XULOSA

1. Maqol – o‘zbek xalq og‘zaki ijodining qadimiy janrlaridan biri bo‘lib, ularda xalqimizning dunyoqarashi, jamiyatga bo‘lgan munosabati, axloqiy me‘yorlar ifodalanadi. Mahmud Koshg‘ariyning “Devonu lug‘otit turk” asari, Yusuf Xos Hojibning “Qutadg‘u bilig” dostonida ham ko‘plab xalq maqollari yo

⁴³Gulxaniy. Zarbulmasal. Nashrga tayyorlovchi: H.Yoqubov. – Toshkent, “Ma‘naviyat”, 2009. 10-b.

⁴⁴ O‘sha asar.– 29- b.

asl holida yoki biroz o'zgarishlar bilan qo'llangan. "Devonu lug'otit turk"dan keyin maqollarga maxsus e'tibor bergan adib Muhammad Sharif Gulxaniydir.

2. Yozma adabiyotda maqolni qo'llashda (1) bir shoir bir maqolni o'zining turli asarlarida qo'llab, turlicha poetik vazifa bajartirishi, (2) bir maqolni bir asrning turli davrlarida, hatto turli asrlarda shoirlar qo'llab, o'z asarlarining g'oyaviy-badiiy pishiqligini ta'minlashga erishishlari, (3) bir maqolni bir davrda turli shoirlar turli poetik maqsad bilan qo'llashi kabi o'ziga xosliklar ko'zga tashlanadi.

3. "Zarbulmasal" – o'zbekcha nasriy badiiy yodgorlikning noyob namunasi bo'lishi bilan birga, tuzilishi, mazmuni, tili, badiiy tasvir vositalarining o'tkirligi jihatidan ham tengi, o'xshashi yo'q original asardir.

4. "Devonu lug'otit turk" asari bilan "Zarbulmasal"dagi maqollar mazmun-mohiyati bilan bir-biriga o'xshash bo'lsa-da, ular bir-biridan til xususiyatlari bilan farq qiladi. "Devonu lug'otit turk"da qo'llanilgan maqollarning tarkibidagi ko'pgina so'zlar "Zarbulmasal" yozilgan davrda iste'moldan chiqib, ancha eskirib qolgan bo'lsa, ayrim maqollar tarkibi o'zgarib, ixchamlashib, badiiylik jihatdan sayqallashgani ko'zga yaqqol tashlanadi. "Zarbulmasal"da uchragan maqollardan 116tasi o'zbek xalq maqollari to'plamlarida keltirilgan ma'naviy guruhlar asosida tasnif qilindi, 49ta ma'naviy guruhga kiritildi. Tahlilga tortilgan maqollar mehmon va mehmondo'stlik, yaxshi so'z va yomon so'z, to'g'ri so'z va yolg'onchilik, umid va umidsizlik, to'g'rilik va egrilik, me'yor va me'yorsizlik, naqd va nasiya, qudrat va ojizlik kabi 49ta ma'naviy guruhga kiritilib tasniflandi.

5. "Zarbulmasal" asaridagi maqollarda badiiy san'atlarni tahlil qilish asarning badiiyatini yanada yorqinroq ochib berishga xizmat qiladi. "Zarbulmasal" maqollarida ma'noga asoslangan, shaklga asoslangan hamda shakl va ma'noga asoslangan (lafziy-ma'naviy) badiiy san'atlardan foydalanilgan. Majoz, tazod, mubolag'a, tablig', tashxis, ruju, tanosib, istiora, tadrij, tamsil, tanosib, mukarrar, tamsil kabi badiiy san'atlar "Zarbulmasal" maqollarining badiiy qimmatini yanada oshirgan. Ma'noga asoslangan san'atlar kontekst mazmunini kuchaytirishga xizmat qilsa, shaklga asoslangan san'atlar asar matniga musiqiylik bag'ishlab, o'quvchiga estetik zavq bag'ishlaydi.

6. Gulxaniy ijodi ko'p olimlar tomonidan o'rganilgan. "Zarbulmasal" bir necha marta nashr etilgan, rus tiliga tarjima qilingan. Gulxaniy va uning adabiy merosi haqida dissertatsiya yoqlangan. Gulxaniy ijodini ilmiy jihatdan baholashda H.Yoqubov, akademik V.Abdullayevning darsligidagi adabiy portreti, akademik A.Qayumovning monografiyasida Gulxaniy hayoti va ijodiga ajratilgan o'rinlarning, M.Qo'shjonov, X.Nazarovanning "Zarbulmasal"ning badiiy xususiyatlari, tili va uslubini o'rganishga doir ishlari muhim ahamiyatga ega.

7. "Zarbulmasal" asarining bir qancha nusxalari mavjud. Gulxaniyning "Zarbulmasal" asari bir necha marta nashr etilgan. H.Yoqubov, S.Dolimov, F.Is'hoqov nashrlari shular jumlasidan. S.Dolimov "Zarbulmasal"ni o'quvchilarning saviyasiga moslab qayta ishlagan. S.Dolimovning qisqacha izoh bilan nashr ettirgani kitobxonga asar matnini o'rganishni yengillashtirdi. F.Is'hoqov Gulxaniy davriga oid barcha manbalarni jamlab, "Zarbulmasal" asarining barcha nusxalarini qiyosan o'rganib, uning tanqidiy matnini tayyorlagan, qayta nashr ettirdi.

8. “Zarbulmasal” asarining H.Yoqubov, S.Dolimov va F.Is’hoqov tomonidan nashr etilgan nusxalari o‘rtasida ba’zi farqlar mavjud. Ushbu farqlar asarning matniga tegishli. S.Dolimov va H.Yoqubov nashrlarida keltirilgan, ammo F.Is’hoqov nashrida tushib qolgan maqollar ham anchagina. Bu maqollar har ikkala nashrda ham bir xil keltirilgan, ular matnida o‘zgarishlar mavjud emas.

9. “Zarbulmasal”dagi maqollar bugungi kunda qo‘llanayotgan maqollar evolyutsiyasiga ham xizmat qilgan. Asarning yozilishidan kelib chiqadigan maqsad ko‘p hollarda maqollarni aynan qo‘llash yondashuvini qo‘llab-quvvatlash, ayrim o‘rinlarda hali maqol sifatida shakllanmagan, ammo xalq orasida uning tajribasi, donoligi namunasi sifatida turli ko‘rinishda ishlatilib kelinayotgan birliklar muallifning fikri sifatida keltirilgan. Shunday birliklar bugungi kundagi qator maqollarning shakllanishiga asos bo‘lgan deyish mumkin.

10. “Zarbulmasal”dagi maqollarni “Devonu lug‘otit turk” asaridagi maqollar bilan solishtirganda, bu asarda ishlatilgan maqollarning kelib chiqishi eski turkiy tilga borib qadalishi ma’lum bo‘ladi. “Zarbulmasal”ning turli nashrlarini qiyoslash esa asarning turli nashrlarida maqollarning turli variantda qo‘llangani, ayrim nashrlarda maqollar soni ko‘pligi, ba’zi nashrlarda maqollarning tushib qolganligi nashrga tayyorlovchining improvizatsiyasi emas, balki mazkur asarning turli qo‘lyozma variantlaridan foydalanilganligini ko‘rsatadi. Demak, turli qo‘lyozma variantlarda maqollarning qo‘llanishi, matnning badiiy xususiyatlari turlicha namoyon bo‘lgan.

4- jadval

H. Yoqubov nashri (1960)	S.Dolimov nashri (1972)	F.Is’hoqov nashri (1974)
Bor maq tansa topilur, yo‘q maqtansa chopilur	Bor maq tansa topilur, yo‘q maqtansa chopilur	Bor m axtansa topilur, yo‘q maqtansa chopilur
Yolg‘on masal turmas	Yolg‘on masal turmas	Uy o‘y lagan qul tek turmas
Uyat o‘limdan qattig‘	Uyat - o‘limdan qattig‘	Uyot o‘lumdin qattiq
Ermon yog‘ochining egilgani - singani, er yigitning uyalgani - o‘lgani	Ermon yog‘ochining egilgani - singani, er yigitning uyalgani - o‘lgani	Erman yag‘ochini egilgani - singani, er yigitni uyolgani - o‘lgani
Ko‘r tutganini qo‘ymas va kar eshitganini qo‘ymas	Ko‘r tutganini qo‘ymas va kar eshitganini qo‘ymas	Ko‘r tutganini va kar eshitganini qo‘ymas
Bitar ishning boshig‘a - yaxshi kelur qoshig‘a	Bitar ishning boshig‘a - yaxshi kelur qoshig‘a	Bitar ishni boshiga yaxshilar kelur qoshiga
Bemor tuzalgusi kelsa, tabib o‘z oyog‘i birla kelur	Bemor tuzalgusi kelsa, tabib o‘z oyog‘i birla kelur	Bemor tuzalgusi kelsa, tabib o‘z oyog‘i bila kelur
Oyoq yugurigi oshqa, og‘iz yugurugi boshqa	Oyoq yugurigi oshqa, og‘iz yugurugi boshqa	Oyog‘ yugurigi oshqa, og‘iz yugurugi boshqa
Teng-tengi birla , tezak qopi birla	Teng-tengi birla , tezak qopi birla	Teng tengi bilan , tezak qofi bilan

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/04.06.2021.Fil.72.09 ПО
ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ БУХАРСКОМ
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

БУХАРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

КОДИРОВА САОДАТ АБДИРАХИМОВНА

**ПОСЛОВИЦЫ «ЗАРБУЛМАСАЛ»: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ
СЕМАНТИКО-СТРУКТУРНОГО И ЭВОЛЮЦИОННОГО
СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ**

10.00.02 – Узбекская литература

**АВТОРЕФЕРАТ
ДОКТОРСКОЙ ДИССЕРТАЦИИ ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD)
ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

Бухара – 2023

Тема диссертации доктора философии (PhD) по филологическим зарегистрирована под номером № В2021.2.PhD/Fil1742 в Высшей Аттестационной комиссии

Диссертация выполнена в Бухарском государственном университете

Автореферат диссертации на трех языках (узбекском, русском, английском (резюме)) выложен на веб-странице Бухарского государственного университета www.buxdu.uz и на Информационном образовательном портале "ZiyoNet" (www.ziyo.net)

Научный руководитель:	Тухлиев Бокижон доктор филологических наук, профессор
Официальные оппоненты:	Эшонкулов Хусниддин Примович доктор филологических наук, профессор Турдимов Шомирза Ганиевич доктор филологических наук, доцент
Ведущая организация:	Наманганский государственный университет

Защита диссертации состоится 10 октября 2023 года в 11⁰⁰ часов на собрании Научного совета DSc.03/04.06.2021.Fil.72.09 по присуждению ученых степеней при Бухарском государственном университете, (Адрес: 200118, город Бухара, ул. Мухаммад Икбол, 11. Тел: (0365) 221-29-14, факс (0365) 221-27-57, e-mail: ilmiv_innovatsiya@buxdu.uz)

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Бухарского государственного университета (зарегистрирована под номером 364). (Адрес: 200118, город Бухара, ул. Мухаммад Икбол, 11. Тел: (0365) 221-29-14, факс (0365) 221-27-57; e-mail: buxdu_arm@umail.uz)

Автореферат диссертации разослан "25" сентября 2023 года

(Протокол реестра № 1 от "25" сентября 2023 года).



Г.Н. Муродов
Член Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук (DSc), профессор

Н.И. Гайбуллаева
Секретарь Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор философии филологических наук (PhD), доцент

Д.Р. Ражабов
Заместитель председателя научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, (DSc), профессор

ВВЕДЕНИЕ (аннотация к диссертации доктора философии (PhD))

Актуальность и востребованность темы диссертации. В мировом фольклоре изучение устного народного творчества в различных аспектах приобретает все более широкий охват. Обращается внимание на то, что до сих пор на повестке дня стоят такие вопросы, как происхождение народных пословиц, их смысловая ценность, использование в различных произведениях, художественно-эстетическая ценность. Тот факт, что устное народное творчество как зеркало, отражающее самобытность, своеобразие, культуру, общественно-политическую жизнь нации всегда было в центре внимания исследователей и то, что пословицы являются синтезом духовных образов, идеалов, мечтаний, устремлений трудящихся народных масс и их размышлений о природе и обществе, обобщающим выражением жизненного опыта, придаёт актуальность исследованию пословиц в рамках фольклористики, лингвистики, литературоведения.

В мировой фольклористике и литературоведении по-прежнему актуальны вопросы выявления закономерностей творчества, являющихся основным фактором, способствующим формированию и развитию национальной культуры, раскрытия процессов, связанных с взаимодействием и влиянием литературы, искусства, языка и культуры. В эпоху глобализации во всех аспектах нашей жизни проявляются случаи возникновения проблем общего характера, гармонизации культур. Пословицы имеют большое воспитательно-образовательное значение исследования ведутся по таким приоритетным направлениям, как выявление их значимости в совершенствовании, воспитании и становлении человека как личности, широкая пропаганда их изучения.

В годы независимости в нашей стране еще больше возросло внимание к изучению классической литературы и устного народного творчества. Интерес к изучению произведения “Зарбулмасал” несмотря на то, что за годы независимости вышло несколько изданий этого произведения, его переиздания, статьи, написанные об этом произведении, показывают его духовно-эстетическую ценность

Включение отрывков “Зарбулмасал” в школьные учебники свидетельствует о его воспитательной значимости, значимости пословиц “Зарбулмасал” в гармоничном воспитании подрастающего поколения. Как сказал Президент Республики Узбекистан Шавкат Мирзиёев в целях более широкой пропаганды национальных ценностей и широкого распространения узбекского устного народного творчества, популяризации творческих и исполнительской деятельности для обеспечения пользования нашим народом, особенно молодежи истоками нашей многотысячелетней культуры: «Если будут жить литература, искусство и культура, нация и народ, все человечество будет жить вечно»⁴⁵.

⁴⁵ Мирзиёев Ш.М. «Ўзбек мумтоз ва замонавий адабиётини халқаро миқёсда ўрганиш ва тарғиб қилишнинг долзарб масалалари» мавзусидаги халқаро конференция иштирокчиларига табрик нутқи. <https://www.xabar.uz/uz/madaniyat/shavkat-mirziyoyev-adabiyot-sanat-va-madaniyat>.

Данная диссертация в определенной степени служит для реализации задач, отраженных в Указах Президента Республики Узбекистан №УП-5850 “О мерах по коренному повышению престижа и статуса узбекского языка как государственного” от 21 октября 2019 года, №УП-4947 “О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан” от 17 февраля 2017 года; Постановлений Президента Республики Узбекистан №ПП-1292 «Об учреждении фонда “Ижод” при Союзе писателей Узбекистана” от 26 февраля 2010 года, №ПП-2789 “О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности, организации, управления и финансирования научно-исследовательской работы Академии наук” от 17 февраля 2017 года, №ПП-3271 “О программе комплексных мер по развитию системы издания и распространения книжной продукции, повышению и продвижению культуры чтения” от 13 сентября 2017 года, а также Постановлений Кабинета №222 “Об утверждении государственной программы охраны, сохранения, пропаганды и использования объектов нематериального культурного наследия на 2010-2020 годы” от 7 октября 2010 года, №304 “О мерах по дальнейшему развитию и совершенствованию искусства бахши и сказительства” от 26 апреля 2018 года и других нормативно-правовых актах относительной данной сферы деятельности.

Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий Республики. Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий Республики I. “Формирование системы инновационных идей и путей их реализации в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информатизированного общества и демократического государства”.

Степень изученности проблемы. В мировой фольклористике изучение устного народного творчества, в том числе народных пословиц, имеет долгую историю. В частности, в русской фольклористике, в работах таких авторов как Т.А.Наймушина, Т.А.Мирзаева, Ш.З.Алиева, К.Н.Кипсабит, Я.С.Сишникова, И.Н.Гермогенова, Д.А.Мартянов, в исследованиях на киргизском языке Д.Т.Давлатбековой пословицы рассмотрены в различных аспектах.⁴⁶

⁴⁶ Наймушина Т.А. Пословицы и поговорки в художественном тексте: диссертация канд. филол. наук. Ленинград, 1984. – 209 с.; Мирзаева Т.А. Оценка человека в пословицах и поговорках русского, английского, испанского и табасаранского народов: морально-нравственная сфера: автореф. диссер. канд. филол. наук. – Ставрополь, 2008. – 24 с.; Алиева Ш.З. Лексические и синтаксические особенности пословиц и поговорок аварского языка: автореф. диссер. канд. филол. наук. – Махачкала, 2016. – 24 с.; Кипсабит К.Н. Структурно-семантические особенности русских пословиц и поговорок с пространственно-временными характеристиками: автореф. диссер. канд. филол. наук. – Москва, 2002. – 24 с.; Сыщикова Е.С. Пословицы и поговорки в испанской периодической печати: автореф. диссер. канд. филол. наук. – Москва, 2007. – 24 с.; Гермогенова И.Н. Трансформация древнерусских переводных изречений в пословицы и поговорки: автореф. диссер. канд. филол. наук. – Санкт-Петербург, 2007. – 24 с.; Давлатбакова Д.Т. Киргизские пословицы и поговорки из собрания академика К. К. Юдахина: Принципы и опыт перевода на русский язык: диссер. канд. филол. наук. – Бишкек, 2000. – 139 с.; Мартянов Д.А. Сборники русских пословиц и поговорок первой половины XVIII века как историко-лексикографический источник: автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Казань, 2012. – 22 с.; Матвеева Т.В. К лингвистической теории жанра / Т.В. Матвеева // Collegium. – 1995. – № 1- 2. – С. 65-71.

В частности, на узбекском языке опубликованы сборники пословиц различного характера (Н.Остроумов, Б.Рахмонов (1924), Ш.Жураев (1926), Х.Зарифов (1939, 1947), Б.Каримов (1939), Ш.Ризаев, У.Азимов, У.Холматов (1941), М.Афзалов, С.Иброхимов, С.Худойберганов (1958, 1960, 1965, 1978), Р.Жуманиёзов (1964, 1967, 1970), Э.Сиддиков (1976, 1986), Б.Саримсоков, И.Хаккулов, А.Мусокулов, Р.Зарифов (1978), Б.Саримсоков, А.Мусокулов, М.Мадрахимова (1981, 1984), Ш.Шомаксудов, Ш.Шорахмедов (1987, 1990, 2001), Т.Мирзаев, А.Мусокулов (1989) и другие), их публикации, сделанные вместе с альтернативами на других (включая английский, русский, персидский, немецкий) языках (У.Повали (1975), Н.Гасунаева (1988), М.Содикова (1993, 2005), К.М.Кароматова и Х.С.Кароматов (2000), Ш.Мирзо (2000), Х.Иброхим (2002), М.Абдусаматов, Ф.Хамидхонова (2006) и другие) и другие сборники⁴⁷, охватывающие множество пословиц на узбекском языке. Также, другие ученые. К примеру П.Бакиров, Б.Жураева, М.Темирова, Д.Турдалиева, О.Уралова, Г.Эргашева, Х.Абдурахмонов, Ю.У.Нурова, М.Ж.Шарипова исследовали пословицы в различных аспектах⁴⁸. Вопрос использования пословиц в художественных произведениях частично исследовали А.Журахонов, М.Туйчиев, С.Нормамаев⁴⁹.

В узбекской фольклористике также детально изучены народные пословицы. Следует выделить кандидатскую диссертацию, выполненную Р.Расуловым в лингвистическом аспекте и докторскую диссертацию, выполненную П.Бакировым в типологическом направлении. Языковые особенности художественного произведения также были объектом нескольких исследований⁵⁰.

⁴⁷Ўзбек халқ мақоллари. (Тузувчилар: Т.Мирзаев, А.Мусокулов, В.Саримсоков) – Т.: “Шарқ”, 2005. – 512 б.; Шомаксудов Ш., Шорахмедов Ш. Ҳикматнома. Ўзбек мақолларининг изоҳли луғати. – Тошкент: Ўзбек совет энциклопедияси Бош редакцияси, 1990. – Б.209.

⁴⁸ Бакиров П. Номинацентрические пословицы в разносистемных языках (на материале русского, узбекского и казахского языков): Дис... докт. филол. наук. – Ташкент, 2007. – 287 с.; Жураева Б. Мақолларнинг лисоний мавқеи ва маъновий-услубий қўлланиши: Филол. фанлари номзоди дисс. – Бухоро, 2002. – 136 б.; Темирова М. Ўзбек ва қирғиз халқ мақоллари типологияси. Филол. фанлари фалсафа д-ри... дис. – Тошкент, 2018. – 166 б.; Турдалиева Д.Т. Ўзбек халқ мақолларининг лингвопоэтик хусусиятлари. Филол. фанлари фалсафа д-ри дисс. – Фарғона, 2018. – 144 б.; Уралова О.П. Инглиз ва ўзбек тилларида “оила” бош лексемали мақоллар семантикаси ва структураси. Филол. фанлари фалсафа д-ри... дисс. – Самарқанд, 2021. – 144 б.; Эргашева Г. Инглиз ва ўзбек тиллари фразеологизм ва паремияларида гендер аспектининг қиёсий-типологик тадқиқи. Филол. фанлари номзоди дисс. – Тошкент, 2011. – 164 б.; Абдурахмонов Х. Синтаксисекие особенности узбекских народных пословиц: Автореф. дисс.канд. филол.наук. – Тошкент, 1964.; Абдурахмонов Х. Особенности синтаксиса узбекского устного народного творчества: Автореф. дисс... докт. филол.наук. – Тошкент, 1977. – 48 с.; Жўраева Б. Ўзбек халқ мақоллари шаклланишининг лингвистик асослари ва прагматик хусусиятлари: Филол. фанлари докт. дисс. – Самарқанд, 2021. – 206 б.; Nurova Y.U. O‘zbek xalq paremlarining etnolingvistik xususiyatlari: f.f.b.f.d. avtoref. – Buxoro, 2023. -48 b; Sharipova M.J. Chorva nomlari asosida shakllangan o‘zbek xalq maqollarining lingvopoetik va uslubiy xususiyatlari: f.f.b.f.d. avtoref. –Buxoro, 2023. -48 b.

⁴⁹Жўрахонов А. Муқимийнинг халқ мақолларидан фойдаланиш маҳорати // Ўзбек тили ва адабиёти, 1974. – № 4. – Б.52-55.; Тўйчиев М. «Шинелли йиллар» романида халқ мақоллари ва ибораларнинг ишлатилиши // Ўзбек фразеологиясидан тадқиқотлар. СамДПИ асарлари. – Самарқанд, 1971. – Б.84-87.; Нормамаев С. Авлоний шеърятда мақол ва иборалар // Ўзбек тилшунослигининг долзарб масалалари. Республика илмий-назарий анжуман материаллари. №3. – Тошкент, 2009. – Б.139-141.

⁵⁰Султонов И. Бадий асарнинг тили // Ўзбекистон адабиёти ва санъати. 1939, – № 5; Фуломов А. Бадий адабиётнинг тили ҳақида // Адабиёт ва санъат. Тошкент 1941, – № 1; Қўчқортоев И. Бадий нутқ стилистикаси. –Тошкент, 1975; Абдуллаева Л. Лексическая стилистика узбекской художественной литературы. – Ташкент: Фан, 1979.; Юлдашев М.М. Бадий матннинг лингвопоэтик тадқиқи: Филол. фанлари докт-ри... дисс. автореф. – Тошкент, 2009.; Мирзакаримова Ў. “Девону луғотит турк” даги айрим

За исключением некоторых мнений, высказанных некоторыми исследователями относительно особенностей узбекских народных пословиц, их семантики и текстового изучения в “Зарбулмасал”, этот вопрос в нашей науке специально не исследовался.

Соответствие темы диссертации с планом научно-исследовательских работ учреждения, в котором выполнена диссертация. Диссертационная работа выполнена в рамках направлений “Актуальные проблемы узбекской литературы” (2020-2024.) в соответствии с планами научно-исследовательских работ Бухарского государственного университета.

Цель исследования-изучить источники пословиц в произведении Гулхани “Зарбулмасал”, особенности их развития.

Задачи исследования:

установление тематического круга пословиц в произведении и осуществление их классификации;

показать сущность традиции двуязычия, присущего пословицам произведения, и дать его научную оценку;

проведение сравнительного анализа пословиц в произведении с древними источниками, в частности, с вариантами в “Де вону луготит турк”, а также с современными узбекскими пословицами;

выявление особенностей пословиц по составу и структуре, исследование поэтики пословиц в составе “Зарбулмасал”, оценка воспитательной и литературно-эстетической возможности этих пословицами;

Определение различий в тексте пословиц в разных редакциях «Зарбулмасала».

В качестве **объекта исследования** были выбраны копии “Зарбулмасал” издания Х.Якубова (1960), С.Долимова (1972), и Ф.Исхакова (1974).

Предметом исследования является исследование эволюционного совершенствования пословиц в произведении.

Методы исследования. В освещении темы исследования использовались методы классификации, описания, семантического, сравнительного, компонентного анализа.

Научная новизна исследования определяется следующими основными особенностями данной работы:

на основе двуязычия доказаны такие своеобразия как, при использовании пословицы в письменной литературе определенный поэт опирается на пословицу в разных своих произведениях, заставляет ее выполнять различную поэтическую задачу, что одна пословица используется поэтами в разные периоды времени, даже в разные века, чтобы обеспечить

мақолларнинг тил хусусиятлари // Ўзбек тили ва адабиёти, 1980. – №3. – Б.31-35.; Бакиров П. Рус мақолларидаги шахсни англатувчи ўзлашма туркий сўзлар (товариш, богатырь, атаман, казак сўзларининг этимологияси ҳақида) // Ўзбек тили ва адабиёти, 2005. – №2. – Б.98.; Жўраева Б. Мақолларда синонимия ҳодисаси // Ўзбек тили ва адабиёти, 2000. – №5. – Б.58.; Маҳмудов Ф. Шакли ўзгартирилган мақоллар таржимаси ҳақида // Ўзбек тили ва адабиёти, 1986. – №3. – Б.47.; Тошпўлатова Д. “Кутадғу билиг” асаридagi мақоллар таржимаси хусусида (Асарнинг инглиз ва рус тилларига таржималари асосида) // Ўзбек тили ва адабиёти, 2006. – №5. – Б.71.

идейно-художественную зрелость своих произведений, и то, что одна пословица используется разными поэтами с разными поэтическими целями в отрезке какого-то периода;

доказано, что пословицы в произведении восходят к древним источникам, в частности, к вариантам в “Девону луготут турк”, что эволюция узбекских народных пословиц на основе современных узбекских пословиц берут начало от древних веков;

определен тематический круг пословиц в “Зарбурмасал”, такие смысловые аспекты, как гость и гостеприимство, доброе слово и плохое слово, правильное слово и лживость, надежда и разочарование, прямолинейность и кривизна, норма и ненормированность, наличность и долг, сила и беспомощность;

обосновано, что такие художественные искусства как *мажоз*, *тазод*, *муболага*, *таблиг*, *ташихис*, *ружу*, *таносиб*, *истиора*, *тадриж*, *таносиб*, *мукаррар*, *тамсил* базирующиеся на смысле, форме, содержании пословиц “Зарбурмасал” служат для усиления смысла контекста, повышения эффектности значения.

Практические результаты исследования.

выявлены семантические группы пословицы в “Зарбулмасал”;

текстологически сравнены изданные варианты пословиц “Зарбулмасал”;

уточнены тематические группы пословиц “Зарбулмасал”;

раскрыта художественно-эстетическая ценность пословиц в “Зарбулмасал”.

Достоверность результатов исследования объясняется заимствованием из научных изданий подходов, методов, теоретической информации и примеров, использованных в работе, сборниками научно-практических конференций республиканского, международного масштаба, статьями, опубликованными в журналах, включенных в перечень ОАК, внедрением в практику выводов, предложений и рекомендаций, подтверждением полученных результатов компетентными организациями.

Научная и практическая значимость результатов исследования.

Научная значимость результатов исследований проявляется в том, что они могут служить дополнительным источником и материалом при анализе и описании образцов узбекской и мировой паремеологии.

Их практическая значимость объясняется тем, что к ряду узбекских пословиц добавилось много новых образцов, что способствовало расширению их тематического охвата, а также тем, что они занимают особое место в истории узбекско-таджикских литературных связей. Также данное исследование служит готовым материалом при составлении программ таких дисциплин, как “История узбекской литературы”, “Устное народное творчество”, “Фольклористика”, “Стилистика”, “Лингвопоэтика”.

Внедренность результатов исследования. Полученные научные результаты были внедрены в следующих работах:

выводы о том, что при использовании пословицы в письменной литературе определенный поэт опирается на пословицу в разных своих

произведениях, заставляет ее выполнять различную поэтическую задачу, что одна пословица используется поэтами в разные периоды времени, даже в разные века, чтобы обеспечить идейно-художественную зрелость своих произведений, и то, что одна пословица используется разными поэтами с разными поэтическими целями в одно и то же время использованы в практическом проекте № ОТ-F1-030 на тему “История узбекской литературы” (2017-2020 гг.), выполненном в Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы им.Алишера Навои (Справка №.01/4-238 Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы им.Алишера Навои от 4 февраля 2023 года). В результате материалы, относящиеся к главе 2-3 диссертации, были использованы при составлении лексикона лингвокультурно окрашенных слов;

выводы о том, что пословицы в произведении восходят к древним источникам, в частности, к вариантам в “Девону луготит турк”, что эволюция узбекских народных пословиц на основе современных узбекских пословиц берут начало от древних веков использованы при подготовке сценариев передач “Ассалом Бухоро” и “Восьмое чудо” и радиопередач “*Радость творчества*” и “Дыхание древности” телеканала “Бухоро” УзЦТРК (Справка № 01-09-91 Бухарской областной телерадиокомпании от 11 апреля 2023 года). В результате посредством передач в радиопрограммах обогащены выводы слушателей о причастности узбекского устного народного творчества к нашей духовной жизни;

выводы об установлении тематического круга пословиц в “Зарбурмасал”, их 49 смысловых групп по семантической структуре, таких как гость и гостеприимство, доброе слово и плохое слово, правильное слово и лживость, надежда и разочарование, прямолинейность и кривизна, норма и ненормированность, наличность и долг, сила и беспомощность использованы в учебном пособии под названием “Методика обучения родному языку”, созданного для студентов образовательного направления 5111700 – Начальное образование (Приказ № 233 Министерства высшего и среднего специального образования от 19 июля 2022 г., разрешение на публикацию № 233-0337). В результате улучшилась грамотность на родном языке и чтении, а также учебная литература относительно уроков внеклассного чтения.

Апробация результатов исследования. Основные результаты диссертации были обсуждены на 13, в частности на 3 республиканских и на 10 международных научно-практических конференциях

Опубликованность результатов исследования. По теме диссертации опубликовано в общей сложности 31 работ, в частности 4 статьи в научных изданиях рекомендованных Высшей Аттестационной комиссией Республики Узбекистан к публикации основных научных результатов докторских диссертаций, из них 9 в в зарубежных журналах.

Структура и объем диссертации. Диссертация состоит из введения, трех глав, выводов и списка использованной литературы. Объем диссертации составляет 132 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **вводной части** обоснована тема научного исследования и ее актуальность, определены цель и задачи, объект и предмет исследовательской работы, указывается соответствие научной работы важным направлениям развития науки и технологий республики. Вместе с тем приводятся сведения о научной новизне диссертации, практических результатах и их достоверности, теоретической и практической значимости работы, внедренности достигнутых результатов в практику, публикации в научных изданиях, структуре работы.

Первая глава диссертации называется “Возникновение и сущность «Зарбурмасал», в которой рассматривается значение пословицы как фактора литературного источниковедения, а также оценка литературоведами «Зарбурмасал». Первый раздел главы называется *“Пословица как фактор литературного источниковедения”*.

Пословица-одна из древнейших массовых жанров узбекского устного народного творчества, в котором находят свое выражение мировоззрение, отношение к обществу и нравственные нормы нашего народа. Пословицы представляют собой синтез духовного образа, идеала, мечты, стремления трудящихся народных масс и их размышлений о природе и обществе, обобщенное выражение их жизненного опыта. Пословицы имеют большое воспитательно-образовательное значение. В.Сарымсаков в своей статье “Пословицы” сравнивает жанр пословицы и поговорки, говоря о том, что в пословице мысль выражается в ясной, законченной, лаконичной форме суждения, а в поговорке законченная мысль не выражается⁵¹. В “Девону луготит турк” приводятся народные пословицы на различные темы, освещается их сущность, а также указывается место употребления. В них также встречаются пословицы на тему патриотизма, любви к Родине, почитания Родины: *“Тулку ўз унига урса, ужуз бўлур” (Тулки ўз уясига қараб улуса қўтир бўлади)*. Махмуд Кошгари комментирует пословицу так: “Эта пословица адресована тем, кто оскорбляет свой народ, род и страну”.

При применении пословицы в письменной литературе заметны особенности: 1. Один поэт может выполнять различную поэтическую задачу, применяя одну пословицу в разных своих произведениях. 2. Одна пословица может быть применена поэтами в разные эпохи, даже в разные века, чтобы обеспечить идейно-художественную зрелость своего произведения. 3. Одна пословица может быть применена разными поэтами в один и тот же период с разными поэтическими целями. Таким образом, ситуация, когда пословица встречается в письменной литературы, включая поэзию, существует уже много веков, и это явление может иметь важное значение в отношениях письменной литературы с фольклором.

Искусство цитирования народной пословицы, чтобы доказать какую-либо мысль, выраженную в поэзии и прозе, считается *ирсоли масал*

⁵¹ Имомов К., Мирзаев Т., Саримсоков Б., Сафаров О. Ўзбек халқ оғзаки поэтик ижоди. – Тошкент: Ўқитувчи, 1990. – Б. 92.

(включение пословицы)⁵². В истории нашей поэзии в использовании пословиц, поговорок и слов мудрости в поэтических целях в основном выделяются три важные особенности: 1. Приводимая пословица или поговорка четко обозначается с помощью слова “масалдур” или “масалдурким”, подчеркивается, что она известна и популярна в народе. 2. Пословица или поговорка приводятся именно без каких-либо намеков. 3. При сохранении содержания пословицы или поговорки ее форма несколько изменяется и выражается по-новому, с требованием поэтического веса.

Ахмад Югнаки в своем произведении “*Ҳибатул-ҳақойиқ*” сумел повысить художественность эпоса, применяя средства художественного языка, народные пословицы и толкования. Народные пословицы и толкования несколько обогатили и язык, и содержание эпоса. Поэт, уделявший особое внимание народным пословицам, говорил следующее:

Безадим китоби мавоиз масал,

Боқигли, ўқугли осиз олсу тен (Я украсил свою книгу увещеваниями и пословицами, чтобы те, кто читает и слышит, могли ими воспользоваться). Писатель приводит народные пословицы в точности или, сохраняя их содержание, согласовывая их форму с поэтическими стихами. О поэтике пословиц, применяемых Юсуфом Хос Ходжибом можно ограничиться ссылкой на произведения А.Фитрата, Н.Малляева, К.Каримова, Б.Тухлиева, А.Валитова, Х.Абдуллаева.

Пословицы, которые применял Гулхани, имеют огромное просветительское, литературное, эстетическое значение. В научной литературе по этому поводу говорится гораздо серьезнее и весомее⁵³. Отдельно стоит отметить, что их научное значение также очень велико. В частности, для фольклороведения их состояние в свое время и область применения также могут разбудить богатые представления о версиях и вариантах некоторых пословиц. Именно эти аспекты привели к тому, что они приобрели большое значение как для текстологии, так и для источниковедения. Попробуем объяснить наши рассуждения на некоторых примерах. В самом начале книги мы сталкиваемся с конкретными пословицами:

5. “*Ошуқгон қиз эрга борса, ёрчимас ва тешик мунчоқ ерда қолмас*”⁵⁴.

6. “*Пулат пичоқ қинсиз қолмас*”⁵⁵.

7. “*Бош омон бўлса, бўрк топилур*”⁵⁶.

8. “*Ўрмон ёғочининг эгилгани – сингани, Эр йигитнинг уялгани – ўлгани*”⁵⁷.

⁵² Ҳоҷиаҳмедов А. Мумтоз бадиият малоҳати. – Тошкент: “Шарқ”, 2002. – 168 б. – 59-б.

⁵³ Исҳоқов Ф. Гулҳаний. – Ўзбек адабиёти тарихи. Беш томлик. IV том. XVIII асрнинг охири XIX асрнинг биринчи ярми. – Тошкент, Фан, 1978. – 96-б.; Гулҳаний “Зарбулмасал”нинг изоҳли луғати / Тузувчи Фатҳиддин Исҳоқов. Масъул муҳаррир А.Рустамов. – Тошкент, ТДШУ, 1988.

⁵⁴ Gulxaniy. Zarbulmasal. Nashrga tayyorlovchi: H.Yoqubov. – Toshkent, “Ma’naviyat”, 2009.– 10-b.

⁵⁵ O’sha asar.– 10-b

⁵⁶ Gulxaniy. Zarbulmasal. Nashrga tayyorlovchi: H.Yoqubov. – Toshkent, “Ma’naviyat”, 2009.– 10-b.

⁵⁷ O’sha asar.– 10-b

Именно в таких формах эти пословицы применялись во времена, когда жил Гулхани. Сравнивая их с нынешними пословицами, мы имеем много новых выводов. Для наглядности представления приведем их в виде таблицы:

Таблица-1.1.

У Гулхани:	На современном узбекском языке:
<i>Ошуқгон қиз эрга борса, ёрчимас ва тешиқ мунчоқ ерда қолмас</i> ⁵⁸ .	<i>Шошган қиз эрга ёлчимас. Тешиқмунчоқ ерда қолмас.</i>
<i>Пўлат пичоқ қинсиз қолмас</i> ⁵⁹ .	<i>Пичоқ қинсиз қолмайди.</i>
<i>Бош омон бўлса, бўрк топилаур</i> ⁶⁰ .	<i>Бош омон бўлса, дўппи топилади.</i>
<i>Кўр тутганини қўймас ва кар эшитганини қўймас</i> ⁶¹ .	<i>Кўр тутганини қўймас ва кар эшитганини.</i>

Если обратить внимание, между приведенными пословицами и их нынешними проявлениями очень много близости. Тем не менее, некоторые различия между ними также заметны. Их можно обобщить следующим образом:

4. Некоторые пословицы применяются без изменений.

5. В одной части пословиц есть только фонетические изменения (“Тенг-тенги бирла, тезак қопи бирла”). Практически сохранилось их единообразие по форме и содержанию.

6. В других группах пословиц существуют соответствующие различия. Кажется целесообразным сгруппировать их так: а) заменены слова, применяемые в некоторых пословицах (*Эшагининг феъли эгасига маълум*). При этом больше учитывались семантико-стилистические особенности слова; б) в пословицах существует явление сжатия (“*Кўр тутганини қўймас ва кар эшитганини қўймас*”); в) некоторые пословицы приведены из двухкомпонентного вида в однокомпонентную форму (“*Ошуқгон қиз эрга борса, ёрчимас ва тешиқ мунчоқ ерда қолмас*”). Часто наблюдается процесс распада двухкомпонентной пословицы на две пословицы, применяемые по отдельности; г) в некоторых случаях в целом наблюдается только одна (*Кўр тутганини қўймас*) из двухкомпонентных пословиц, пассивация другой (*Кар эшитганини*) при сохранении активности в дальнейшем.

Второй раздел главы называется “Система пословиц в «Зарбулмасале». “Зарбулмасал” - уникальный образец узбекского прозаического художественного памятника, оригинальное произведение, не имеющее себе равных по структуре, содержанию, языку, остроте художественных средств изображения⁶². Ученые гулханеведы, основываясь на этих высказываниях Ф.Намангани о Гулхани и некоторых языковых особенностях газелей

⁵⁸О‘sha asar.– 10-b

⁵⁹О‘sha asar.– 10-b

⁶⁰О‘sha asar.– 10-b

⁶¹О‘sha asar.– 10-b

⁶²Исҳоқов Фатҳиддин. Гулханий “Зарбулмасал”нинг илмий танқидий матни: Филол. фан. докт. дисс. – Тошкент, 1997. – 24 б.

Гулхани, предполагают, что он, возможно, прибыл в Коканд со стороны Гарма или Дарваза⁶³.

А в «Тазкираи Каюмий» Пулатхана Каюмова мы сталкиваемся с тем, что информация, приведенная в «Сборнике поэтов», выглядит немного определенной. В нем говорилось, что не сам Гулхани, а его отец происходил из Каратегина и женился в Коканде и высказывалось мнение, что Гулхани также родился в Коканде и вырос там: "Гулхани родился в городе Хуканде в махалле Сарботур, где воспитывался и вырос, будучи военнотружачим, которого звали Мухаммад Шариф. Отец был таджиком, а мать узбечкой. Говорят, что он принадлежал к команде полководца из Каратегина сипаха по имени Худойкули Бахадур. Его отец умер, когда он был молод. Обучаясь у Худойкули Бахадура в качестве военного чиновника, он поступил на службу во дворец вслед за Бахадуром, а после смерти Бахадура дворцовые аристократы-полководцы были изгнаны⁶⁴. Будучи простым и мягкосердечным, военный полководец-это две несовместимые морали. Кажется, что литературное занятие победило у Мухаммада Шарифа"⁶⁵. Дилшоди Барно также приводит информацию о Гулхани в своей произведении "История мухаджиров". Даже согласно сообщению Дилшоди Барно, в последние годы своей жизни Гулхани вел жизнь как дервиши, проводя дни в бане с бедными поэтами⁶⁶. О смерти «Гулхани» можно судить по писаниям Дильшада (Барно) атина⁶⁷. Дилшоди Барно в своей произведении "История мухаджиров" пишет, что в ночь, когда он выезжал из ханской Орды как иностранец, он встретил нескольких дервишей, которые ночевали в бане: *"Бу кулбага келганимдан бир неча йил кейин мазкур қаландарлар ила шуноса бўлум. Чунончи, икки йил ўтгандан кейин бир заифа воситаси ила шоир Маҳзуф рўзгарлари ила васлга муяссар ўлунди. Ул бузрук адиб сабаблари илан Мунтазир ва Гулханий борасида илм пайдо бўлди. Аммо шоир ва мутафаккир Гулханий боре фавт бўлгон экан"*⁶⁸.

Нам кажется, что хотя предки Гулхани были горцами, он сам родился в Коканде и вырос в этой среде. В противном случае, как пишет доктор филологических наук Ф.Исхаков, его глубокое знание узбекского языка и народных обычаев как в "Зарбулмасале", так и в аские было бы нелегко обрести славу и войти в круг придворных поэтов с этими качествами⁶⁹. "Зарбулмасал" - уникальный образец узбекского прозаического художественного памятника, оригинальное произведение, не имеющее себе

⁶³О'sha asar.– 14-15 б

⁶⁴ Қайюмов П. Тазкираи Қайюмий. ЎзФА Қўлэзмалар институти тахририй нашриёт бўлими. – Тошкент, 1998. – 137 б.

⁶⁵ О'sha asar.– 138-б

⁶⁶ Исҳоқов Фатҳиддин. Гулханий "Зарбулмасал"нинг илмий танқидий матни: Филол. фан. докт. дисс. – Тошкент, 1997. – 18 б.

⁶⁷ О'sha asar.– 18-б

⁶⁸ Дилшод Барно. Сабот ул башар маа тарихи муҳожирон. Қўлэзма. – 23 б.

⁶⁹ Исҳоқов Фатҳиддин. Гулханий "Зарбулмасал"нинг илмий танқидий матни: Филол. фан. докт. дисс. – Тошкент, 1997. – 16 б.

равных по структуре, содержанию, языку, остроте художественных средств изображения⁷⁰.

В.А.Абдуллаев же оценивает мастерство автора в написании этого произведения следующим образом: “Гулхани довольно долго готовился к написанию произведения “Зарбулмасал”; хорошо освоил особенности жанра басни. Некоторое время общался с людьми разных слоев общества, собирал народные пословицы и мудрые изречения. В этом аспекте Гулхани можно назвать собирателем басен и пословиц, считающимся одним из самых лаконичных образцов устного народного творчества или, другими словами, писателем-фольклористом”⁷¹.

В предисловии к произведению Гулхани рассказывает интересную историю, касающуюся истории написания “Зарбулмасала”. *Амир Умархон саройида бўлиб турадиган одатдаги “Базми Жамшидлар” – адабий кечалардан бирида “бурунги – яхшилардин қолгон зарбулмасалларнинг сўзланмишида ва чечанлик бобида” тутган муҳим ўрни устида сўз кетади. Сухбатда Амир Навоийнинг “Ошни таъми тузи билан, сувнинг таъми муз билан” деган сўзлари эсга олиниб, раъйи олий (Амир Умархон эътибори) халқ ичидаги шу зарбулмасалларни тўплаш зарурлигига қаратилади. Ушбу топшириқдан кейин адиб “Амирнинг амрларини вожиб билиб”, “Зарбулмасал”ни ёзишга киришади ва “Япалоққуш билан Бойқушнинг қудалиқлари аросинда тўрт юз зарбулмасали авомуннос”ни ботартиб баён қилмоқчи бўлади*⁷². Из этого краткого изображения вытекают важные выводы об истории написания произведения. Одна из них заключается в том, что эмир и окружающие его люди признавали простодушный характер Гулхани и его острые литературные способности. С другой стороны, чтобы в полной мере проявить свои способности, Гулхани нужен был лишь указатель сверху, этот указание и послужило поводом к порождению “Зарбулмасала”⁷³.

Гулхани довольно долго готовился к написанию произведения “Зарбулмасал”; хорошо овладел особенностями жанра басни. Некоторое время общался с людьми разных слоев общества, собирал народные пословицы и мудрые изречения. В этом аспекте Гулхани можно назвать собирателем басен и пословиц или, другими словами, писателем-фольклористом, считающимся одним из самых лаконичных образцов устного народного творчества”⁷⁴.

Во период в котором жил Гулхани, копия «Зарбулмасал» не встречается. Все копии «Зарбулмасал» были написаны не менее чем через 30-40 лет после смерти поэта, причем копии различаются друг от друга по языковому

⁷⁰ Исҳоқов Фатҳиддин. Гулханий “Зарбулмасал”ининг илмий танқидий матни: Филол. фан. докт. дисс. – Тошкент, 1997. – 24 б.

⁷¹ Абдуллаев В.А. Ўзбек адабиёти тарихи. – Тошкент: “Ўқитувчи” нашриёти, 1964. – 276 б.

⁷² Исҳоқов Фатҳиддин. Гулханий “Зарбулмасал”ининг илмий танқидий матни: Филол. фан. докт. дисс. – Тошкент, 1997. – 24-25 б.

⁷³ O’sha asar. – 25-b

⁷⁴ Абдуллаев В.А. Ўзбек адабиёти тарихи. – Тошкент: “Ўқитувчи” нашриёти, 1964. – 276 б.

материалу⁷⁵. В настоящее время определено, что существует 8 рукописных копий и более десятка печатных копий “Зарбулмасала”.

В 1945 году в “Хрестоматии истории узбекской литературы”, составленной Олимом Шарафуддиновым, были опубликованы отрывки из “Зарбулмасал”. А в 1951 году произведение было подготовлено к печати Х.Якубовым и издано в виде книжки в серии “Классики узбекской литературы” под названием “Зарбулмасал (история Япалоккуша)”. Литературное наследие Гулхани было опубликовано под названием “Зарбулмасал и газели” в 1958 и 1960 годах, а текст произведения был включен в учебники и пособия на основе этих публикаций⁷⁶.

Третий раздел главы называется “Смысловые особенности пословиц в произведении”. Исследуя пословицы, мы выбрали в качестве объекта произведение Мухаммада Шарифа Гулхани “Зарбулмасал”. В этом произведении можно увидеть более 400 примеров пословиц. Чтобы классифицировать смысловые группы пословиц в «Зарбулмасал», мы разделили пословицы, представленные в произведении, на 49 смысловых групп. За основу мы взяли смысловые группы из книги “Узбекские народные пословицы”, изданной в 2005 году издательско-полиграфическим акционерным обществом “Шарк”. В исследованиях пословиц важное значение имеет его толкование. Поскольку пословицы передаются из уст в уста, значение некоторых пословиц может быть непонятным. Поэтому в данном разделе нашего исследования мы рассуждаем о смысловых особенностях пословиц в произведении “Зарбулмасал”. Для этого сначала сосредоточимся на смысловой группировке пословиц. (см. таблицу №1.3.)

Таблица-1.3.

Классификация народных пословиц по смысловым группам в произведении “Зарбулмасал”

Смысловые группы	Пословицы в произведении "Зарбулмасал"
Опыт и недалёковидность	1. Қаловини топса, қор ёнар, қаловини топмаса қоқшол ўтин ҳам ёнмас.
Мудрость и глупость	2. Кўр тутганини қўймас, кар эшитганини. 3. Сўзни айтгил уққанга, жонни жонга суққанга, айтиб сўзни нетарсан, онадин ямон туққанга.
Причина, повод и результат	4. Карнай мисдин, балгам исдин. 5. Оз ошқа имдод йўқ.
Честь и бесчестие	6. Уят ўлимдан қаттиқ. 7. Эрмон ёғочининг эгилгани – сингани, эр йигитнинг уялгани ўлгани.

В пословице “Бор мақтанса топилур, йўқ мақтанса чопилур” преобладает содержание: “Человек, обладающий достаточным имуществом, может похвастаться, но человек, не обладающий достаточным имуществом, будет стыдно, если он будет хвастаться тем, чего у него нет”. Это означает, что осторожность также необходима при хвастовстве. Хвастаться достойным

⁷⁵Исҳоқов Фатҳиддин. Гулҳаний “Зарбулмасал”ининг илмий танқидий матни: Филол. фан. докт. дисс. – Тошкент, 1997. – 43 б.

⁷⁶ Исҳоқов Фатҳиддин. Гулҳаний “Зарбулмасал”ининг илмий танқидий матни: Филол. фан. докт. дисс. – Тошкент, 1997. – 5 б.

делом-тоже подвиг. Отсюда следует, что эта пословица призвана осудить хвастовство. Пословицу “*Қизим сенга айтурман, келиним сен эшит*” можно внести в смысловую группу семья и соседство. Иногда бывает так, что какую-то высказывание невозможно сказать в лицо соответствующему человеку, а сообщается ему через кого-то другого. Когда человек, о котором идет речь, проницателен, он сразу же догадывается, что это высказывание принадлежит ему, и действует соответственно.

Вторая глава диссертации называется “**Соразмерность традиции и особенности в пословицах “Зарбулмасал”**”. Первый раздел главы охватывает вопрос “*Сравнительно-типологического анализа пословиц “Девону луготит Турк” и “Зарбулмасал”*”.

Известно, что “Девону луготит турк” – является научным, энциклопедическим произведением, в котором на основе толкования слов в словарной части произведения приводится более 100 сохранившихся пословиц: “*Эрик – эрик эр – тиришқоқ, гайратли одам*; в этой пословице также сказано: “*эрик ирини яглиз, эрмагу баши қанлиз* – усердный ест масло, у ленивца голова кровавая, потому что усердный много трудится и находит хорошую пищу-мясо, жиры. Ленивый избегает работы из-за своей лени. От грусти бьет по голове, доводит до крови. Эта поговорка говорит о том, что нужно отбросить лень, работать с энтузиазмом”⁷⁷. В этом аспекте использование пословиц в произведении Гулхани “Зарбулмасал” значительно отличается. “Зарбулмасал” - это художественное произведение, в котором из языка героев произведения даны образцы фольклора, такие как пословицы и поговорки: “*Анда Кўрқуш айди: “Бор мақтанса топилур, йўқ мақтанса чопилур”, – деган яхшиларнинг масалидур. Бойўглининг оззининг бир бурчидин чиқар: “Минг чордевор қизимнинг қалини”, деб. Ҳоло... подшоҳимиз... Умархон... замонларида... бир бўш чордевор топилмас, уялурмиз. Нечукким, айтмишлар: “Ёлгон масал турмас”, “Уят ўлимдан қатиг”*”⁷⁸. Этот прием служил для раскрытия характера героев, а также еще больше повышал художественную ценность произведения, обеспечивая стилистическую выразительность. В этом аспекте “Зарбулмасал” считается важным письменным источником, в котором сохранились народные пословицы, поговорки и выражения, широко использовавшиеся среди узбекского народа в XVIII – начале XIX веков – в период жизни Гулхани.

Хотя многие слова, содержащиеся в пословицах, применяемых в “Девону луготит турк”, вышли из употребления и значительно устарели ко времени написания “Зарбулмасал”, очевидно, что состав некоторых пословиц изменился, стал лаконичным и художественно совершенным. В произведениях “Девону луготит турк” и “Зарбулмасал” не встречаются точно такие же пословицы, но мы можем встретить близкие по смыслу или эквиваленты одной и той же пословицы. В таблице ниже представлены пословицы из этих двух произведений, которые считаются гармоничными по своему содержанию.

⁷⁷Махмуд Кошғарий. Девону луготит турк. – 100-б. // www.ziyouz.com kutubxonasi.

⁷⁸ Гулханий. Зарбулмасал. “Ўқитувчи” нашриёти. – Тошкент, 1972 10-б.

“Девону луготит турк”	“Зарбулмасал”
“Ўт” деган билан огиз куймайди	“Ҳалво” деган бирла огиз чучимас
Ҳар киши ўзинг бўлмас, бегонага сир айтиб бўлмас	Инонмагил дўстингга, сомон тиқар пўстингга

В произведении “Зарбулмасал” толкование пословицы “Ҳалво деган бирла огиз чучимас” точно такое же. Хотя слово “ўт” и “халво” являются частичными антонимами, это не ощущается при толковании пословицы. Пословица “Ҳалво деган бирла огиз чучимас” говорит о том, что человек хорошо живет сладкими мечтами-фантазиями, но при этом трудно достичь намеченной цели, намерения. Это объясняется тем, что для достижения этих целей необходимо работать, упорно трудиться, терпеть трудности, встречающиеся на этом пути и преодолевать их. А пословица “Ўт деган билан огиз куймайди” вовсе не означает, что если человек живет с плохими мыслями, преследует плохую цель, то он непременно достигнет дурного намерения. Обе пословицы подчеркивают идею о том, что цель не может быть достигнута только мечтами.

Пословица “Ҳар киши ўзинг бўлмас, бегонага сир айтиб бўлмас” в произведении “Девону луготит турк” почти идентична пословице “Инонмагил дўстингга, сомон тиқар пўстингга” в произведении “Зарбулмасал”. Пословица “Инонмагил дўстингга, сомон тиқар пўстингга” предупреждает, что не всякому человеку недопустимо рассказывать секреты, думая, что он тоже друг. Враг, который ходит под видом друга, после того, как узнает все секреты, может предать человека, разоблачить его секрет и причинить ему вред. Поэтому не стоит доверять каждому, с кем сталкиваешься. Было бы целесообразно сначала проверить его, а затем довериться ему. Именно такой вывод следует из приведенной выше пословицы. Обе пословицы одинаковы по смыслу: в произведении “Зарбулмасал” объект показан более четко; то есть в произведении “Девону луготит Турк” применяется слово “чужой”, а в произведении “Зарбулмасал” применяется слово “друг”. Поскольку эти слова являются антонимами друг к другу, при общем толковании пословицы два антонима служат для передачи одного и того же значения.

Второй раздел второй главы называется “Художественные искусства в пословицах “Зарбулмасал”. В произведении часто наблюдается, что искусства, основанные на значении, отражаются в пословицах. Одним из средств, обеспечивающих художественность народных пословиц, является **метафора**. В нем через растение, вещь-предметы и животных раскрываются характеры, присущие человеку. В поучительных маленьких рассказах, т. е. на основе басен, в которых участвует образ животных, также лежит метафора. Метафора применялась в таких пословицах, как “Сигир сув ичгунча, бузоқ муз ялар”, “Дарахтни ўзга жойга ўрнатсалар кўкармас”.

В пословицах часто встречается искусство **тазод**. Одна из основных причин этого заключается в том, что через противопоставление в нем раскрывается смысл пословицы. В пословицах противопоставляются такие аспекты действительности, как многообразие свойств: объем, цвет, длина, расстояние, характер, черты, различные свойства. В народных пословицах

позитив и негатив порождают искусство тазод. Они могут быть в рамках разных тем. Например, добро и зло, дружба и вражда, правдивость и ложь и т. д. Например: В пословице “*Ўзинги эр билсанг, ўзгани шер бил*” мы можем видеть проявление искусства тазода в словах о себе и чужом. Слова, образующие тазод в этой пословице, не являются языковыми антонимами, но вызвали противопоставление в тексте пословицы.

В народных пословицах преувеличены положительные образы и, наоборот, преувеличен уровень отрицательности отрицательных образов. Эта ситуация создает искусство **преувеличения** в пословицах. В пословице “*Уят ўлимдан қаттиқ*” можно заметить преувеличение. В этой жизни нет ничего хуже смерти, но словом *ўлимдан қаттиқ* (*суровее смерти*) доказывається преувеличение того, что нет хуже стыда. Искусство **преувеличения** ясно видно в пословице “*Кичкина деманг бизни, кўтариб урамиз сизни*”. Масштабы использования пословицы до сих пор продолжаются благодаря использованию метода выдумывания, преувеличения. В этой пословице используется метод **таблиг** преувеличения. **Таблиг** — это метод преувеличенного изображения, который можно вообразить, но трудно реализовать⁷⁹.

В «Зарбурмасал» часто наблюдается, что искусство, основанное на форме, находит свое отражение в пословицах. В искусстве **тарсеъ** слова, расположенные друг над другом в строфах, становятся ритмичными, созвучными и рифмованными⁸⁰. Например:

*Erga bersang oshingni, erlar silar boshingni,
Itga bersang oshingni, itlar chaynar boshingni.*

Одна из основных задач **аллитерации** в искусстве пословицы состоит в том, чтобы придать произношению пословиц игривость и ритмичность, эстетико-интонационную целостность. Например, в пословице “*Қаловини топса, қор ёнар, қаловини топмаса қоқшол ўтин ҳам ёнмас*” согласные “к” вызвали аллитерацию. Или в пословице “*Ёмонга ёндошсангиз, балоси юқар, қозонга ёндошсангиз қароси юқар*” можно увидеть явление аллитерации в согласной “ё”.

Анафора — один из приемов лексического повтора, создающий в пословицах своеобразную созвучность. Это одно из художественных искусств, основанное на появлении слов или фраз в начале стихов. Анафора придает своеобразную созвучие пословицам в стихотворной форме. Например:

“Yomon otga yol bitsa, yoniga toʻsiq bogʻlatmas,

Yomon erga mol bitsa, yoniga qushni qoʻndirmas”. В данной пословице слово «плохой» в начале строфы является лексическим повтором и является анафорой.

В пословицах “Зарбулмасал” примечательно проявление искусства, основанного на форме и значении.

*“Shirin-shirin soʻzlasang ilon inidan chiqar,
Achchiq-achchiq soʻzlasang musulmon dinidan chiqar”.*

⁷⁹Куронов Д., Мамажонов З., Шералиева М. Адабиётшунослик луғати. – Тошкент: Академнашр, 2010. – 297-б.

⁸⁰O‘sha asar.– 138-b

В этой пословице **такрип** используется в словах *Shirin-shirin* (сладкий-сладкий) и *Achchiq-achchiq* (горький-горький), при этом эти слова противопоставляются, применено искусство **тазод**, а искусство **таносиб** создается через слова *musulmon* (мусульманин) и *din* (религия).

В процессе анализа восприятия художественных искусств в пословицах “Зарбулмасал” мы стали свидетелями того, что в пословицах данного произведения, из искусств, основанных на значении, часто встречаются такие художественные искусства, как *тазод*, *тамсил*, *таносиб*, *тадридж*, *ташхис*, *метафора*, *преувеличение*, *ружу*, *истиора*, *хусни таълил*, *параллелизм*. В художественных искусствах, основанных на форме, можно встретить словесные искусства, такие как *тарсеъ*, эллипсис, аллитерация, ассонанс и анафора. Стоит отметить, что пословица не ограничивается одним видом искусства. В одном бейте часто встречаются случаи применения нескольких художественных искусств. Анализ пословиц с точки зрения художественного искусства помогает определить их значение, степень впечатлительности, сферу применения.

Третья глава диссертации называется “**Текстовый анализ художественности пословиц в “Зарбулмасал”**”. Первый раздел этой главы называется “*Проблемы издания и текста пословиц*”.

Гулхани и его творчество изучали такие ученые, как А.Каюмов, М.Сале, Фитрат, Б.Каримов, Р.Мукимов, Ф.Исхаков, М.Кушжанов, М.Кушмаков, А.Асроров, С.Долимов, Х.Якубов и другие. В 1948 году самаркандский литературовед Р. Мукимов защитил кандидатскую диссертацию на тему “Жизнь и литературная деятельность Гулхани”, обобщив свои работы о Гулхани и его литературном наследии.

При научной оценке творчества Гулхани важное значение имеют: предисловие Х.Якубова к изданию сочинений Гулхани, литературный портрет в учебнике “История узбекской литературы” академика В.Абдуллаева, место, отведенное жизни и творчеству Гулхани в монографии академика А.Каюмова “Литературная среда Коканда”, работы действительного члена Академии наук Узбекистана М.Кушжонова и лингвиста Х.Назаровой по изучению художественных особенностей, языка и стиля “Зарбулмасал”⁸¹.

Произведение Гулхани “Зарбулмасал” и его газели были широко изучены Х.Якубовым и опубликованы во второй раз в 1960 году. Эта книга состоит из 71 страницы, во вступлении рассказывается о жизненном пути Гулхани, который он прошел с трудом, с ценным произведением “Зарбулмасал”, в котором отражены пороки, характерные для людей того времени и газели. В книге приводится перевод трудных для понимания слов, фраз или выражений, пословиц произведения “Зарбулмасал” в конце страницы. Перевод некоторых арабских, персидских слов дается в конце книги в разделе словаря.

В 1972 году С.Долимов переиздал “Зарбулмасал”. С.Долимов переработал “Зарбулмасал”, адаптировав ее к уровню читателей. Язык произведения “Зарбулмасал” в частности, фразы, выражения, используемые в пословицы, довольно сложен. В нем также много арабских и персидских

⁸¹Sabitova T. Muhammadsharif Gulxaniy asarlarining o‘zbek mumtoz adabiyotida tutgan o‘rni // Pedagogik ta’lim klasteri: muammo va yechimlar. – Тошкент, 2018. – 34-35-б.

слов, таджикских выражений, пословиц. Именно поэтому в издании под редакцией С.Долимова для облегчения понимания читателями в конце произведения приводится словарь арабских, персидских и некоторых узбекских слов, значение сложных предложений, фраз и выражений в конце каждой страницы произведения. Есть некоторые различия между копиями, изданными Х.Якубовым, С.Долимовым и Ф.Исхаковым. Эти различия касаются текста произведения. В частности, в тексте пословиц в различных изданиях произведения виден ряд расхождений. Ниже приведена сравнительная таблица текста пословиц в трех изданиях работы (см.табл №4).

Между некоторыми пословицами в опубликованных книгах есть большая разница, в некоторых таких нет. Например, в изданиях Х.Якубова и С.Долимова оно представлено в виде “*Бор мақтанса топилур, йўқ мақтанса чопилур*”, а в издании Ф.Исхакова-в виде “*Бор махтанса топилур, йўқ мақтанса, чопилур*”.

В изданиях Х.Якубова и С.Долимова глагол *мақтанмоқ* встречается и в других пословицах таким же образом, но мы можем видеть, что в издании Ф.Исхакова он используется в манере *махтанмоқ*. В первом и втором изданиях к ним относятся пословицы “*Мақтанган қиз тўйда уялар*”, “*Ўзини мақтагани ўлимнинг қоровули*”. А в третьем издании эти пословицы даны в виде “*Борликдан махтанма, махтанган қиз тўйда (уялур)*”, “*Ўзини махтагани ўлумни қоровули*”.

Также встречаются пословицы, в которых между вышеуказанными тремя изданиями видна большая разница. Например, в изданиях Х.Якубова и С.Долимова встречается пословица “*Уйдаги сўз бозорга рост келмас*”, а в издании Ф.Исхакова в виде “*Уйдаги савдо бозорга рост келмас*”. Здесь, как цитирует Ф.Исхаков, в обоих изданиях, это используется как “*сўз*”, на самом деле, следует использовать слово “*савдо*”. Из этого видно, что Ф.Исхаков, сравнивая и сопоставляя все пословицы в “*Зарбулмасале*” с предыдущими изданиями, предоставляет наиболее правильный вариант.

В приведенной выше таблице пословицы в изданиях Х.Якубова и С.Долимова практически одинаковы, но в изданном С.Долимовым произведении выпало несколько пословиц. Опущенные пословицы представлены в изданиях Х.Якубова и Ф.Исхакова, и в тексте этих пословиц также есть различия.

Таблица-3.1.

Издание Х.Якубова (1960)	Издание Ф.Исхакова (1974)
<i>Ошуқгон қиз эрга борса, ёрчимас ва тешик мунчоқ ерда қолмас</i>	<i>Ошуқгон қиз эрга борса, ёргимас ва тешик тўлчоқ ерда қолмас</i>
<i>Пўлат пичоқ қинсиз қолмас</i>	<i>Фўлод пичоқ қинсиз қолмас</i>
<i>Бош эсон бўлса, дўппи топилур</i>	<i>Бош эсон бўлса, тўппи топилур</i>

В частности, в пословицах, представленных в первой строке, различаются слова *мунчоқ* и *тўлчоқ*. В пословице во второй строке представлены исторические формы слова *пўлат* в различных формах (с фонетическим изменением) *пўлат* и *фўлод*. В третьей строке встречаются слова *дўппи* и *тўппи*, в четвертой пословице встречаются слова *ўзингни/ўзунгни* с фонетическим изменением, в шестой пословице заметно

изменение синтаксической структуры: *Дарахтни ўзга жойга ўрнатсалар кўкармас // Бемаҳал ниҳолни ўзга ерга ўрнатсалар, ул ҳам кўкармас*. Одно слово (*дарахт*) из предыдущей пословицы выражено в следующей пословице словосочетанием *Бемаҳал ниҳолни*. По всей видимости, эти изменения не повлияли на содержание пословиц, но встречались в разных изданиях в разных формах.

В произведении “Зарбулмасал”, изданном Х.Якубовым, можно встретить пословицы “*Таом емоққа ҳозир, маслаҳатга ақли қосир*”, “*Эшакнинг феъли эгасига маълум*”. Эти пословицы были опущены в изданиях С.Долимова и Ф.Исхакова, ни один другой не использовался вместо них. А пословицы “*Хунар халқнинг ҳамёнини тўлдиради*”, “*Хунарсиз кишини эшак яғири – нодон, аҳмоқ дерлар*” даны только в издании С.Долимова, а в остальных изданиях нигде не встречаются. В издании Ф.Исхакова приведено несколько пословиц, которых нет в других изданиях.

В издании Ф.Исхакова представлены 38 пословиц, не встречавшихся в других изданиях. Так, произведение “Зарбулмасал”, изданное Ф.Исхаковым, отличается от других изданий полным (многочисленным) цитированием пословиц. Многие пословицы были опущены в других изданиях, Ф.Исхаков в полной мере отразил эти пословицы в своей публикации. Одни пословицы до сих пор широко используются в народе, другие используются редко и находятся на грани исчезновения из разговорной речи, а третьи ушли из речи, так и не употребившись вовсе.

Второй раздел данной главы называется “*Роль и значение пословиц “Зарбулмасал” в эволюции некоторых пословиц*”.

Как правильно подчеркнул Й.Рахматов, “... древнейшими письменными памятниками тюркских народов считаются литографии, относящиеся к V-VIII векам. Поэтому мы опираемся на текст этих памятников в поисках наиболее ранних образцов народных пословиц. Однако пословицы, применяемые в этих источниках, могут быть переработаны в художественном мышлении индивидуального автора. Кроме того, не существует убедительных доказательств того, что поучительные мысли, использованные в литографии, в тот период применялись как пословицы. Поэтому лаконичные мысли дидактического характера в литографиях мы воспринимаем как ранний образец пословиц”⁸². Мы полностью поддерживаем мнение Й.Рахматова. Потому что подтверждение этого мнения исследователя прослеживается и в других монографических работах.

Икбол Мирзо, в монографическом плане исследуя “*Девону луготит турк*”⁸³, показывает форму некоторых пословиц в нем, которые практикуются сегодня. Для этого он доказывает свою мысль следующим образом: “В истории нашей литературы после девона Махмуда Кошгари, особенно в художественной литературе, использовалось много пословиц. В частности, в произведениях Юсуфа Хос Хаджиба «Кутадгу билиг», писателя Ахмада

⁸² Рахматов Й.Ф. Мақол ва унинг ўзбек мумтоз адабиётидаги эволюцияси: Филология фанлари доктори (DSc) диссертацияси. – Тошкент, 2023. – 268 б. – 139-б.

⁸³ Мирзаалиев И. Қадимги туркий мақоллар семантикаси ва стилистикаси («Девону лугати-т-турк» материали мисолида): Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси автореферати. – Тошкент, 2020. – 38 б.

Югнаки «Хибатул-хакойик» мы встречаем стихи, насыщенные пословицами⁸⁴. Этот случай также часто встречается в произведениях средневековых авторов. Даже в нашей классической литературе включение пословицы в текст – это искусство “*ирсолу масал*”⁸⁵, и многие авторки использовали это искусство в своих произведениях”.

Стоит отметить, что “Зарбурмасал” отличается от других письменных памятников по применению пословиц. Тот факт, что в таких произведениях, как “Девону луготит турк”, “Кутадгу билиг”, “Хибатул хакойик” или в различных поэтических произведениях встречаются пословицы, подтверждает мнение автора о народности пословиц. А “Зарбулмасал” написан с целью сбора пословиц, в данном произведении выделены народные пословицы: каждая пословица взята в кавычки. Это в равной степени относится ко всем копиям произведения. Вместе с тем, в данном произведении встречаются и мысли, не подчеркнутые как пословицы, которые на сегодняшний день признаны народными пословицами. Ниже основе анализа некоторых из этих мыслей можно будет указать роль “Зарбулмасал” в формировании пословиц на. Обычно пословицы, применявшиеся в какой-то период исторического развития, со временем принимают другую форму. Это происходит в результате развития языка, его изменения, влияния других языков. Исходя из этого, Й.Рахматов относит к формальным изменениям пословицы такие изменения, как изменение буквы, изменение слова; выпадение слова; добавление слова; изменение конструкции предложения происходящее в пословице.

Приведем к анализу следующий отрывок из «Зарбурмасал»:

... алқисса, онаси фаҳмлаб айди: “Ей болам, кўнглунгиз эр тилар ўхшар, сабр қилинг, кўб ошуқманг. “Ошуққон қиз эрга борса, ёргимас” ва “тешук тўлчоқ ерда қолмас”. Анда қиз итоби оғоз қилиб айди: “Ей она, сиз бизга, сабр-тахаммул сари йўл кўрсатурсиз, мани олур йигитга ҳам отаси айтурки, “фўлод пичоқ қинсиз қолмас”, “бош эсон бўлса, тўппи топилур””⁸⁶. Если обратиться к мнению Й.Рахматова об эволюции пословиц, то в этом отрывке есть единицы, претерпевшие словесные (лексические) и звуковые изменения. Например, Пословица “Ошуққон қиз эрга борса, ёргимас” на сегодняшний день встречается в форме “Ошиққан қиз эрга ёлчимас”. Таким образом, в этой пословице слово “ошуққон” изменилось на “ошиққан”, а слово “ёргимас” изменилось на “ёлчимас”; а сочетание “эрга борса” упростилось, а пословица в форме сложного предложения превратилась в простое предложение. Слово “тўлчоқ” в пословице “тешук тўлчоқ ерда қолмас” было изменено на слово “мунчоқ”, и сегодня эта пословица приобрела форму “тешук мунчоқ ерда қолмас”.

Анда Шўранул айди: «Ей подшоҳи олам, эшитганим борки, “билимсиз билаги йўгон бирни урар, булумлук билаги ингичка борчани фаросат бирла синар”. Ё онки айтмишлар: Мисра’: Сарнавишти аҳли ма’ни чун қалам шоҳасту бас!»⁸⁷ Приведенная в данном тексте пословица “билимсиз билаги

⁸⁴Қаранг: Содиков Қ. Илк ўрта асрларда Марказий Осиёда кечган этно-лингвистик жараёнлар. – Б. 11–12.

⁸⁵Бу ҳақда қаранг: Ё.Исҳоқов. Сўз санъати сўзлиги. – Тошкент. Zarqalam. 2006. 20–22 б.

⁸⁶Gulxaniy. Zarbulmasal. Nashrga tayyorlovchi: H.Yoqubov. – Toshkent, “Ma’naviyat”, 2009.– 10-b

⁸⁷ O’sha asar.– 29-b.

йўгон бирни урар, булумлук билаги ингичка борчани фаросат бирла синар” является основой для формирования пословицы “*Билаги зўр бирни йиқар, Билими зўр мингни*”, которая применяется в настоящее время. Сравнение двух вариантов этой пословицы показывает, что смысл был сохранен, произошли лексические, синтаксические изменения. Сравните:

<i>билимсиз билаги йўгон бирни урар, булумлук билаги ингичка борчани фаросат бирла синар</i>	<i>Билаги зўр бирни йиқар, Билими зўр мингни</i>
--	--

Различия между этими пословицами можно объяснить следующим образом:

во-первых, фраза “*билимсиз билаги йўгон*” в последующем периоде приобрела форму фразы “*билагин зўр*”. В то время как в предыдущей форме подчеркивается идея “необразованный, но сильный”, в последующей форме говорится о “сильном” человеке;

во-вторых, фраза “*булумлук билаги ингичка*” выражается в форме “*билими зўр*”, значение “образованный, но слабый” в первоначальном варианте ослабляется, а значение обобщается как “знающий человек”;

в-третьих, выражение “*фаросат бирла синар*” трансформировалось, попадая в последующий текст.

Из анализа видно, что если в первоначальном варианте пословицы сильно утверждение, то в последующем виде наблюдается обобщение смысла.

ВЫВОДЫ

1. Пословица-один из древнейших жанров узбекского устного народного творчества, в котором выражается мировоззрение нашего народа, его отношение к обществу, нравственные нормы. В произведении Махмуда Кошгари “Девону луготит турк”, в эпосе Юсуфа Хос-Хаджиба “Кутадгу билиг” многие народные пословицы были использованы либо в оригинале, либо с небольшими изменениями. После “Девону луготит турк” специально обратившим внимание к пословицам был Мухаммад Шариф Гулхани.

2. Заметна такая особенность, что при использовании пословицы в письменной литературе (1) один поэт использует пословицу в разных своих произведениях, выполняя различную поэтическую задачу, (2) поэты используют пословицу в разные периоды времени, даже в разные века, чтобы обеспечить идейно-художественную зрелость своих произведений, (3) разные поэты используют пословицу в одно и то же время с разными поэтическими целями.

3. “Зарбулмасал” - уникальный образец узбекского прозаического художественного памятника, оригинальное произведение, не имеющее себе равных по структуре, содержанию, языку, остроте художественных средств изображения.

4. Хотя пословицы в “Зарбулмасал” и “Девону луготит турк” схожи по содержанию, они отличаются друг от друга языковыми особенностями. В то время как большинство слов в пословицах, используемых в “Девону луготити турк”, вышли из употребления в период написания “Зарбулмасал”

и довольно устарели, очевидно, что состав некоторых пословиц изменился, стал более лаконичным и художественно отточенным. Из пословиц, встречающихся в “Зарбулмасал”, 114 были классифицированы на основе смысловых групп, представленных в сборниках узбекских народных пословиц, 49 были отнесены к смысловым группам. Пословицы, подвергнутые анализу, были классифицированы по 49 смысловым группам, таким как гость и гостеприимство, хорошее слово и плохое слово, правдивое слово и ложь, надежда и разочарование, прямолинейность и уклончивость, норма и ненормальность, наличность и долг сила и беспомощность.

5. Анализ художественного искусства в пословицах в произведении “Зарбурмасал” служит для более яркого раскрытия художественности произведения. В пословицах “Зарбурмасал” используются художественные произведения, основанные на значении, форме, а также на форме и значении (*лафзи-духовный*). Художественные искусства, такие как *мажоз*, *тазод*, *муболага*, *таблиз*, *ташхис*, *ружу*, *таносиб*, *истиора*, *тадриж*, *тамсил*, *таносиб*, *мукаррар*, *тамсил* еще больше повысили художественную ценность пословиц “Зарбурмасал”. В то время как искусство, основанное на значении, служит для усиления контекстного содержания, искусство, основанное на форме, придает тексту произведения музыкальность, доставляя читателю эстетическое удовольствие.

6. Творение Гулхани изучалось многими учеными. “Зарбурмасал” неоднократно издавалась, переводилась на русский язык. Защищена диссертация о Гулхани и его литературном наследии. В научной оценке творчества Гулхани значимыми считаются учебники Х.Якубова и академика В.Абдуллаева, в которых раскрыт его портрет, описание жизни творчества Гулхани в монографии академика А.Каюмова, исследования М.Кушжонова и Х.Назарова раскрывающие художественные особенности “Зарбурмасал”, язык и стиль этого произведения.

7. Существует несколько копий произведения “Зарбурмасал”. Произведение Гулхани “Зарбурмасал” переиздавалось несколько раз, в частности издания Х.Якубова, С.Долимова, Ф.Исхакова, С.Долимов переработал “Зарбурмасал” под уровень читателей. Публикации С.Долимова с кратким комментарием облегчила читателю изучение текста произведения. Ф.Исхаков собрал все источники, относящиеся к периоду Гулхани, сравнительно изучил все экземпляры “Зарбулмасал”, подготовил и переиздал его критический текст.

8. Существуют некоторые различия между копиями произведения «Зарбулмасал», изданными Х.Якубовым, С.Долимовым Ф.Исхаковым. Эти различия относятся к тексту работы. Пословиц, которые приводятся в изданиях С.Долимова и Х.Якубова, но выпали в издании Ф.Исхакова, тоже немало. Эти пословицы представлены в обоих изданиях одинаково, без изменений в тексте.

9. Пословицы в «Зарбулмасал» также послужили эволюции пословиц, используемых сегодня. Хотя цель, вытекающая из написания произведения, во многих случаях поддерживает именно такой подход к использованию пословиц, в некоторых местах она еще не сформировалась как пословица, но в народе в качестве примера его опыта, мудрости приводятся единицы,

которые используются в различных формах и как мнение автора. Можно сказать, что такие единицы легли в основу формирования сегодняшнего ряда пословиц.

10. Сравнивая пословицы в “Зарбулмасал” с пословицами в “Девону луготит турк”, становится ясно, что происхождение пословиц, использованных в этом произведении, восходит к древнетюркскому языку. Сравнение различных изданий “Зарбулмасал” показывает, что в разных изданиях произведения пословицы используются в разных вариантах, в некоторых изданиях пословиц больше, в некоторых изданиях пословицы опущены и это является не импровизацией издателя, а использованием разных рукописных вариантов этого произведения. Следовательно, использование пословиц в разных рукописных вариантах по-разному проявлялось в художественных особенностях текста.

Таблица №4

Издание Х.Якубова (1960 г.)	Издание С.Долимова (1972 г.)	Издание Ф.Исхакова (1974 г.)
Bor maqtansa topilur, уоьқ maqtansa chopilur	Bor maqtansa topilur, уоьқ maqtansa chopilur	Bor maxtansa topilur, уоьқ maqtansa chopilur
Yolgъon masal turmas	Yolgъon masal turmas	Uy оьylagan qul tek turmas
Uyat оьlimdan qattigъ	Uyat - оьlimdan qattigъ	Uyot оьlumdin qattiq
Ermon уоьгъochining egilgani - singani, er yigitning uyalgani – оьlgani	Ermon уоьгъochining egilgani - singani, er yigitning uyalgani - оьlgani	Erman уаьгъochini egilgani – singani, er yigitni uyolgani – оьlgani
Коьr tutganini qоьumas va kar eshitganini qоьumas	Коьr tutganini qоьumas va kar eshitganini qоьumas	Коьr tutganini va kar eshitganini qоьumas
Bitar ishning boshigъa - yaxshi kelur qoshigъa	Bitar ishning boshigъa - yaxshi kelur qoshigъa	Bitar ishni boshiga yaxshilar kelur qoshiga
Bemor tuzalgusi kelsa, tabib оьz оуогъi birla kelur	Bemor tuzalgusi kelsa, tabib оьz оуогъi birla kelur	Bemor tuzalgusi kelsa, tabib оьz оуогъi bila kelur
Оуоq yugurigi oshqa, оьgъiz yugurugi boshqa	Оуоq yugurigi oshqa, оьgъiz yugurugi boshqa	Оуоgъ yugurigi oshqa, оьgъiz yugurugi boshqa
Teng-tengi birla , tezak qopi birla	Teng-tengi birla , tezak qopi birla	Teng tengi bilan , tezak qofi bilan

**SCIENTIFIC COUNCIL FOR AWARDING SCIENTIFIC
DEGREES №DSc. 03/04.06.2021.Fil.72.09
AT BUKHARA STATE UNIVERSITY**

BUKHARA STATE UNIVERSITY

KODIROVA SAODAT ABDIRAXIMOVNA

**PROVERBS OF “ZARBULMASAL”: A COMPARATIVE ANALYSIS
OF SEMANTIC–STRUCTURAL AND GRADUALIMPROVEMENT**

10.00.02 – Uzbek literature

**DISSERTATION ABSTRACT
for the Doctor of Philosophy degree (PhD) on philological sciences**

Bukhara – 2023

The topic of the thesis of Doctor of Philosophy (PhD) in Philology is registered under the number № B2021.2.PhD/Fil1742 in the Higher Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan. The dissertation was completed at the Bukhara State University.

The dissertation has been accomplished at the Bukhara State University.

The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English (summary)) is posted on the web page of the Bukhara State University www.buxdu.uz and on the Information Educational Portal «ZiyoNet» (www.ziyo.net).

Scientific adviser: **Bokijon Tukhlijev**
Doctor of Philology (DSc), professor

Official opponents: **Eshonqulov Husniddin Pirimovich**
Doctor of Philology (DSc), professor

Turdimov Shomirza Ganiyevich
Doctor of Philology (DSc), associate professor

Leading organization: **Namangan State University**

The defense of the dissertation will take place «10 October» 2023 at «11³⁰» hours at the meeting of the Scientific Council DSc. 03/04.06.2021.Fil.72.09 for the award of scientific degrees at the Bukhara State University, (Address: 200118, Bukhara, Muhammad Ikbol St., 11 Phone: (0365) 221-29-14, fax (0365) 221-27-57, e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz

The dissertation can be found at the Information Resource Center of the Bukhara State University (registered under the number 364). (Address: 200118, Bukhara, Muhammad Ikbol St., 11. Tel: (0365) 221-29-14, fax (0365) 221-25-87; e-mail: buxdu_rektor@buxdu.uz

The abstract of the dissertation was sent out «25» September 2023
(Registry Minutes No. 1 dated «25» September 2023).



G.N.Murodov
Chairman of the Scientific Council providing Scientific degrees in the field of Philology (DSc).

N.I.Gaybullayeva
Scientific Secretary of the Scientific Council, Doctor of Philological sciences (PhD), associate professor

D.Z.Radjabov
Scientific Council providing Scientific degrees the chairman of the Scientific seminar, Doctor of Philological Sciences (DSc), professor

INTRODUCTION (PhD thesis annotation)

The purpose of the research is to reveal the sources of proverbs in Gulkhani's work "Zarbulmasal", their development features.

The published copies of "Zarbulmasal" were selected as the **object of the research**.

The subject of the research is the study of the gradual improvement of proverbs in the work.

The scientific novelty of the research is determined by the following main features of this work:

when using a proverb in written literature, one poet uses the same proverb in his different works and fulfills different poetic tasks, poets use the same proverb in different periods of the same century, even in different centuries, and express the ideological and artistic maturity of their works Their uniqueness, such as the fact that the same proverb is used by different poets at the same time with different poetic purposes, is proven based on the tradition of Zullisonayn;

based on ancient sources, in particular, variants of the proverbs in the work, "Devonu luğotit Turk", modern Uzbek proverbs, it is proved that the development of Uzbek folk proverbs goes back to ancient times;

The scope of the proverbs in "Zarbulmasal" is defined, and their semantic structure is related to guest and hospitality, good word and bad word, true word and lie, hope and disappointment, right spiritual aspects such as straightness and crookedness, norm and non-normativeness, money and nation, power and weakness are defined;

In "Zarbulmasal" proverbs, based on meaning, based on form, based on form and meaning - artistic arts such as metaphor, tazad, exaggeration, tabligh, diagnosis, ruju, tanosib, metaphor, tadrij, tanosib, mukarrar, tamsil. based on the fact that it serves to strengthen the content of the context, to increase the level of its meaning.

Implementation of research results. The obtained scientific results were implemented in the following works:

when using a proverb in written literature, one poet uses the same proverb in his different works and fulfills different poetic tasks, poets use the same proverb in different periods of the same century, even in different centuries, and express the ideological and artistic maturity of their works conclusions, such as the achievement of "providing" and the use of the same proverb by different poets at the same time with different poetic purposes, were used in the practical project "History of Uzbek Literature" (2017-2020) numbered OT-F1-030 (Tashkent State named after AlisherNavoi reference number 01/4-238 of the University of Uzbek Language and Literature dated February 4, 2023). As a result, the following materials related to chapters 2-3 of the dissertation were used to compile the lexicon of linguistic and cultural words;

from ancient sources of the proverbs in the work, in particular, the variants in "Devonu luğotit turk", conclusions such as the development of Uzbek folk proverbs on the basis of modern Uzbek proverbs go back to the ancient centuries It was used in the preparation of the script of the series programs such as "Miracle" and the

"Pleasure of Creativity" and "Breath of Progress" broadcasts of Bukhara Radio (Bukhara Regional Television and Radio Company reference number 01-09-91 dated April 11, 2023). As a result, listeners' conclusions about the relevance of Uzbek folk art to our spiritual life were enriched through the broadcasts on radio programs;

The subject area of the proverbs in "Zarbulmasal" is determined, and their semantic structure is related to guest and hospitality, good word and bad word, true word and lie, hope and despair, right Conclusions on 49 spiritual groups, such as straightness and curvature, norm and non-normative, money and nation, power and weakness, created for students studying in the 5111700-Primary education direction of Higher Education. It was used in the teaching manual "Methodology of teaching the mother tongue" (Order of the Ministry of Higher and Secondary Special Education No. 233 dated July 19, 2022, publication permit No. 233-0337). As a result, the literature on mother tongue and reading literacy and extracurricular reading lessons has been improved.

The structure and scope of the dissertation. The dissertation consists of an introduction, 3 chapters, a conclusion, a list of used literature, and consists of 132 pages in total.

E'LON QILINGAN ISHLAR RO'YXATI
СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ
LIST OF PUBLISHED WORKS

I bo'lim (I часть; I part)

1. Kodirova S.A. Idealistic Study of Proverbs// *International Journal on Integrated Education*. Volume 3, Issue XI, November 2020. P.201-202. (Impact Factor: SJIF 2022 = 8.46)

2. Kodirova S.A. Poetics of Proverbs // *European Journal of Innovation in Nonformal Education*. (EJINE) Volume 2, Issue 2, January 2022. P.303-307. (Impact Factor: SJIF 2022 = 6.958)

3. Kodirova S.A. Main Subject Way of “Zarbulmasal”// *European Journal of Innovation in Nonformal Education*. (EJINE) Volume 2, Issue 2, January 2022. P.286-290. (Impact Factor: SJIF 2022 = 6.958)

4. Kodirova S.A. “Zarbulmasal” is a Work with a Complex Plot// *International Journal of Trend in Scientific Research and Development (IJTSRD)*. Volume 6, Issue 6, October 2022. P.1551-1555. (Impact Factor: SJIF 2023 = 7.942)

5. Kodirova S.A. Idealistic Study of Proverbs in “Zarbulmasal” of Gulkhani// *Buxoro davlat universiteti ilmiy axboroti*. – Buxoro, 2021. №1-son. – B.170-179. (10.00.00. №1).

6. Кодирова С.А. Мақол ва матал жанрининг ёзма шеърийтадаги ўрни// *Filologik tadqiqotlar: til, adabiyot, ta'lim*. Buxoro, 2023/ №1-son. – B.38-41. (10.00.00. №104).

7. Kodirova S.A. “Devonu lug‘otit turk” va “Zarbulmasal” asarlarida qo‘llanilgan maqollarning qiyosiy tipologik tahlili // *Buxoro davlat universiteti ilmiy axboroti*, 2023/ № 2. – b.372-375. (10.00.00. №1).

8. Кодирова С.А. Мақол ва матал жанрининг ёзма шеърийтадаги ўрни // *Filologik tadqiqotlar: til, adabiyot, ta'lim*, 2023/ № 2. – b.43-46 (10.00.00. №104).

9. Кодирова С.А., Садуллаева З. Особенности устного народного творчество // “European research” приняла участие в XXV международное научно-практической конференция. Город Пенза РФ, 2020 г февраль. – С.145-147.

10. Кодирова С.А. Садуллаева З. Поэтика пословиц в произведении "Зарбулмасал"// XXV международное научно-практической конференция "European research", Пенза, 2020. – С.145-147.

11. Кодирова С.А. Жанровые особенности “Зарбулмасала” // *Современная наука: актуальные вопросы, достижения и инновации сборник статей XVII Международной научнопрактической конференции*. Пенза, 2021. – С.97-99.

12. Kodirova S.A. “Zarbulmasal-Zurubi amsol” tarixi // *Boshlang‘ich sinf ona tili ta’limining uzviyligini ta’minlashda innovatsion texnologiyalardan foydalanish respublika ilmiy-amaliy konferensiya*. – 2020, 16-17 aprel. – 99-101-b.

13. Kodirova S.A. “Zarbulmasal” – nasriy hikoyachilik asosiga qurilgan badia // “Boshlang‘ich va maktabgacha ta‘lim sifati va samaradorligini oshirish muammolari: innovatsiya, raqamli texnologiyalar va xalqaro tajribalar” Respublika ilmiy-amaliy anjumani materiallari. – 2022, 13-14 may. – 470-472-b.

II bo‘lim (II часть; II part)

14. Kodirova S.A. Boshlang‘ich sinf o‘qish darslarida maqollar o‘qitish metodikasi // Monografiya. – Toshkent: GlobeEdit, 2021. – 113 b.

15. Kodirova S.A. Ideological and Artistic Features of “Zarbulmasal” // International Scientific Journal ISJ Theoretical & Applied Science Philadelphia, USA Issue 10, volume 90 published October 30, 2020. – P.318-320. (Impact Factor: SJIF 2020 = 5.667)

16. Kodirova S.A., Askarova D. Ancient Proverbs// European Scholar Journal. Volume 2, April 4, 2021.- P.95-99. (Impact Factor: SJIF 2021= 7.235)

17. Кодирова С.А., Одилова М. Qadimiy maqollar tasnifi // Scientific Progress. Volume 2| ISSUE 6|2021 October 2021. Page 1036-1040. (Impact Factor: SJIF 2022 = 5.955)

18. Кодирова С.А. Мақол ва матал жанрининг шеърятдаги ўрни ва аҳамияти // Science and Education Scientific Journal. Volume 4 Issue 2 February 2023. – P.1667-1671. (Impact Factor SJIF 2023=3,848)

19. Kodirova S.A. “Zarbulmasal” asarining janriy xususiyatlari // Pedagogik mahorat. Maxsus son. – Buxoro, 2020. B.74-79. (13.00.00 №23)

20. Кодирова С.А. Қадимий мақоллар // Педагогик маҳорат. Махсус сон. – Бухоро, 2021. – В.113-114. (13.00.00 №23)

21. Kodirova S.A. “Zarbulmasal” atamasi va asarning janriy xususiyatlari // “Замонавий таълимда рақамли технологиялар: филология ва педагогика соҳасида замонавий тенденциялар ва ривожланиш омиллари” мавзусидаги халқаро илмий-амалий конференция материаллари. – Тошкент: Тадқиқот, 2020. – 92-95-б.

22. Kodirova S.A., Askarova D. Boshlang‘ich sinflarda “Zarbulmasal” mavzusini o‘tishda ta‘lim texnologiyalar // Boshlang‘ich ta‘limda raqamli texnologiyalarni tatbiq etishning zamonaviy tendensiyalari va rivojlanish omillari mavzusidagi Xalqaro miqyosdagi ilmiy onlayn konferensiya. – 2021-yil 1-2 aprel. – 176-177-b.

23. Kodirova S.A., Askarova D. Voqeband adabiy parchalar // Boshlang‘ich ta‘limda raqamli texnologiyalarni tadbiq etishning zamonaviy tendensiyalari va rivojlanish omillari mavzusidagi Xalqaro miqyosdagi ilmiy onlayn konferensiya. – 2021-yil 1-2 aprel. – 179-182-b.

24. Кодирова С.А. Бошланғич синфларда масал жанрини ўрганишда “Зарбулмасал”нинг ўрни ва аҳамияти // Бошланғич таълимда халқаро баҳолаш тажрибаси: муаммо, ечимлар ва истикболлар халқаро илмий-амалий анжуман материаллари. – 2022, 29 март. – 225-226-б.

25. Кодирова С.А. Мақолларни тўплаш ва улардан фойдаланиш жараёни// Maktabgacha ta‘lim–Maktab–Oliy ta‘lim” konsepsiyasi: muammo,

yechimlar va istiqbollar xalqaro ilmiy-amaliy anjumani materiallari. 2022, 9-aprel. – 409-410-6.

26. Kodirova S.A. Farmonova S, Odilova M. “Zarbulmasal” asaridagi bosh g‘oya// Turkiya International scientific-online conference theory and analytical aspects of recent research Part 9, November 9, 2022. – P.76-79.

27. Kodirova S.A., Askarova D. “Zarbulmasal”dagi bosh syujet chizig`i// «Innovatsion ta’lim istiqbollari» mavzusidagi respublika miqyosidagi ilmiy onlayn Konferensiya materiallari – T.: Rishton XTB. – 2021 31-mart. – 189-193-b.

28. Kodirova S.A. “Zarbulmasal” – murakkab sujetli asar // Respublika bo‘yicha istiqloq va til ilmiy davriy to‘plami . – Toshkent, 2020. – 206-211-b.

29. Kodirova S.A. “Zarbulmasal” tarixiga nazar // Respublika bo‘yicha istiqloq va til ilmiy davriy to‘plami. – Toshkent, 2020. – 224-228-b.

30. Kodirova S.A. “Zarbulmasal” – maqsadni majoz yoli bilan ifodalashga qaratilgan hikoyat // Барқарорлик ва етакчи тадқиқотлар онлайн илмий журнали, 2022. – Т. 2. – №. 4. – 363-365-b.

31. Kodirova S.A. “Zarbulmasal” asarining g‘oyaviy va badiiy ahamiyati // Международный научный журнал. – № 5 (100), часть 1 «Научный импульс». – 2022. – С. 706-711.

Avtoreferat “Durdoni” nashriyotida taxrirdan o‘tkazildi
hamda o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi matnlarini mosligi tekshirildi.

Bosishga ruxsat etildi: 23.09.2023 Bichimi: 60x84 1/16.
“Times New Roman” garniturada raqamli bosma usulda bosildi.
Shartli bosma tabog‘i: 3,5. Adadi 100. Buyurtma № 478.
Guvoxnoma AI №178.08.12.2010

“Sadriiddin Salim Buxoriy” MCHJ bosmaxonasida chop etilgan.
Buxoro shahri, M. Iqbol ko‘chasi, 11-uy. Tel.: 65 221-26-45

